

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

15 februari 2017

WETSONTWERP

**houdende instemming met de
Versterkte partnerschaps- en
samenwerkingsovereenkomst tussen de
Europese Unie en haar lidstaten, enerzijds,
en de Republiek Kazachstan, anderzijds,
gedaan te Astana op 21 december 2015**

Blz.

INHOUD

Samenvatting	3
Memorie van toelichting	4
Voorontwerp	19
Advies van de Raad van State	20
Wetsontwerp	30

Zie:

Doc 54 **2311/ (2016/2017):**
002: Partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

15 février 2017

PROJET DE LOI

**portant assentiment à l'Accord
de partenariat et de coopération
renforcé entre l'Union européenne et
ses Etats membres, d'une part, et la
République du Kazakhstan, d'autre part,
fait à Astana le 21 décembre 2015**

Pages

SOMMAIRE

Résumé	3
Exposé des motifs	4
Avant-projet	19
Avis du Conseil d'État	20
Projet de loi	30

Voir:

Doc 54 **2311/ (2016/2017):**
002: Accord de partenariat et de coopération.

5803

De regering heeft dit wetsontwerp op 15 februari 2017 ingediend.

Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 15 février 2017.

De “goedkeuring tot drukken” werd op 21 februari 2017 door de Kamer ontvangen.

Le “bon à tirer” a été reçu à la Chambre le 21 février 2017.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
cdH	:	centre démocrate Humaniste
VB	:	Vlaams Belang
PTB-GO!	:	Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture
DéFI	:	Démocrate Fédéraliste Indépendant
PP	:	Parti Populaire
Vuye&Wouters	:	Vuye&Wouters

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 54 0000/000: Parlementair document van de 54^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
 QRVA: Schriftelijke Vragen en Antwoorden
 CRIV: Voorlopige versie van het Integraal Verslag
 CRABV: Beknopt Verslag
 CRIV: Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)

PLEN: Plenum
 COM: Commissievergadering
 MOT: Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 54 0000/000: Document parlementaire de la 54^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
 QRVA: Questions et Réponses écrites
 CRIV: Version Provisoire du Compte Rendu intégral
 CRABV: Compte Rendu Analytique
 CRIV: Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)

PLEN: Séance plénière
 COM: Réunion de commission
 MOT: Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
 Natieplein 2
 1008 Brussel
 Tel.: 02/ 549 81 60
 Fax: 02/549 82 74
 www.dekamer.be
 e-mail: publicaties@dekamer.be

De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
 Place de la Nation 2
 1008 Bruxelles
 Tél.: 02/ 549 81 60
 Fax: 02/549 82 74
 www.lachambre.be
 courriel: publications@lachambre.be

Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC

SAMENVATTING

Het ontwerp van instemmingswet heeft tot doel de bekrachtiging mogelijk te maken van de Versterkte Partnerschaps- en Samenwerkings-overeenkomst tussen de EU en Kazachstan.

Deze Overeenkomst biedt een nieuw en versterkt kader voor de bilaterale relaties tussen de EU en Kazachstan, en dit zowel op economisch als op politiek vlak.

De Overeenkomst ambieert onder meer een betere bescherming van de consument, de ontwikkeling van kleine- en middelgrote ondernemingen, energie-efficiëntie en hernieuwbare energie, een betere werking van het gerechtelijk apparaat, een versterking van de rechtsstaat en een transparanter bestuur. Ze moet ook een hefboom bieden voor Europese investeerders en exporteurs om betere toegang te verkrijgen tot de Kazakse markt.

Het akkoord omvat 3 grote pijlers:

1° Politieke dialoog en samenwerking met inbegrip van

– De versterking van de gemeenschappelijke waarden zoals democratie en rechtsstaat, mensenrechten, fundamentele vrijheden en duurzame ontwikkeling;

– Samenwerking op het vlak van Buitenlands- en Veiligheidsbeleid, en met name het streven naar regionale stabiliteit, de non-proliferatie van massavernietigingswapens, de strijd tegen het terrorisme, conflictpreventie en crisisbeheersing.

2° Handel met onder meer betere regelgeving rond diensten, de oprichting en activiteit van ondernemingen, kapitaal, grondstoffen en energie, openbare aanbestedingen en intellectuele eigendom.

3° Sectorale samenwerking, meer bepaald op het vlak van justitie, vrijheid en veiligheid, bescherming van de rechtsstaat, gegevensbescherming, strijd tegen witwassen van geld, terrorisme, drughandel, georganiseerde misdaad en corruptie, en daarnaast in totaal 29 andere technische domeinen zoals economie, financiën, energie, transport, klimaat en milieu, werk, sociale zaken, cultuur, onderwijs en onderzoek.

RÉSUMÉ

Le projet de loi d' assentiment a pour objet de permettre la ratification de l'Accord de Partenariat et de Coopération renforcé entre l'UE et le Kazakhstan.

Cet accord offre un cadre renouvelé et renforcé pour les relations bilatérales entre les deux partenaires, tant sur le plan économique que politique.

L'Accord vise entre autres à l'amélioration de la protection du consommateur, le développement des petites et moyennes entreprises, une plus grande efficacité énergétique et le développement des énergies renouvelables, un meilleur fonctionnement du système judiciaire, le renforcement de l'État de droit et une gouvernance plus transparente. L'Accord doit également favoriser l'accès au marché kazakh pour les exportateurs et investisseurs européens.

L'accord contient trois piliers majeurs:

1° Un dialogue et une coopération politiques, en ce compris:

– Le renforcement des valeurs communes telles la démocratie et l'État de droit, les droits humains, les libertés fondamentales et le développement durable;

– La coopération dans le domaine de la politique étrangère et de sécurité, plus particulièrement la recherche de la stabilité régionale, la non-prolifération des armes de destruction massive, la lutte contre le terrorisme, la prévention des conflits et la gestion de crises.

2° Le commerce, notamment une meilleure réglementation des services, au niveau de la création et des activités des entreprises, des capitaux, des matières premières et de l'énergie, des marchés publics et de la propriété intellectuelle.

3° Une coopération sectorielle, en particulier dans les secteurs suivants: justice, liberté et sécurité, protection de l'État de droit, protection des données, lutte contre le blanchiment d'argent, le terrorisme, le trafic de stupéfiants, le crime organisé et la corruption, auxquels s'ajoutent 29 autres domaines techniques tels l'économie, la finance, l'énergie, les transports, le climat et l'environnement, l'emploi, les questions sociales, la culture, l'éducation et la recherche.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Voorliggend wetsontwerp betreft de bekrachtiging van de Versterkte Partnerschaps- en Samenwerkings-overeenkomst tussen de Europese Unie en haar lidstaten, enerzijds, en Kazachstan, anderzijds, gedaan te Astana op 21 december 2015.

1. Inleiding

De Versterkte Partnerschaps- en Samenwerkings-overeenkomst tussen de Europese Unie en haar lidstaten en Kazachstan, hierna de Overeenkomst, volgt de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst tussen de EU en Kazachstan uit 1999 op en biedt een nieuw en versterkt kader voor de bilaterale relaties tussen de EU en Kazachstan, en dit zowel op economisch als op politiek vlak.

De Overeenkomst ambieert onder meer een betere bescherming van de consument, de ontwikkeling van kleine- en middelgrote ondernemingen, energie-efficiëntie en hernieuwbare energie, een betere werking van het gerechtelijk apparaat, een versterking van de rechtsstaat en een transparanter bestuur. Ze moet ook een hefboom bieden voor Europese investeerders en exporteurs om betere toegang te verkrijgen tot de Kazakse markt.

Het akkoord omvat 3 grote pijlers:

1° Politieke dialoog en samenwerking met inbegrip van:

— De versterking van de gemeenschappelijke waarden zoals democratie en rechtsstaat, mensenrechten, fundamentele vrijheden en duurzame ontwikkeling;

— Samenwerking op het vlak van Buitenlands- en Veiligheidsbeleid, en met name het streven naar regionale stabiliteit, de non-proliferatie van massavernietigingswapens, de strijd tegen het terrorisme, conflictpreventie en crisisbeheersing.

2° Handel met onder meer betere regelgeving rond diensten, de oprichting en activiteit van ondernemingen, kapitaal, grondstoffen en energie, openbare aanbestedingen en intellectuele eigendom.

3° Sectorale samenwerking, meer bepaald op het vlak van justitie, vrijheid en veiligheid, bescherming van de rechtsstaat, gegevensbescherming, strijd tegen

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le présent projet de loi concerne la ratification de l'Accord de Partenariat et de Coopération renforcé entre l'Union européenne et ses États membres, d'une part, et la République du Kazakhstan, d'autre part, signé à Astana le 21 décembre 2015.

1. Introduction

L'Accord de Partenariat et de Coopération renforcé entre l'Union européenne et ses États membres et le Kazakhstan, ci-après dénommé l'Accord, succède à l'Accord de Partenariat et de Coopération entre l'UE et le Kazakhstan datant de 1999. Le nouvel accord offre un cadre renouvelé et renforcé pour les relations bilatérales entre les deux partenaires, tant sur le plan économique que politique.

L'Accord vise entre autres l'amélioration de la protection du consommateur, le développement des petites et moyennes entreprises, une plus grande efficacité énergétique et le développement des énergies renouvelables, un meilleur fonctionnement du système judiciaire, le renforcement de l'État de droit et une gouvernance plus transparente. L'Accord doit également favoriser l'accès au marché kazakh pour les exportateurs et investisseurs européens.

L'accord contient trois piliers majeurs:

1° Un dialogue et une coopération politiques, en ce compris:

— Le renforcement des valeurs communes telles que la démocratie et l'État de droit, les droits humains, les libertés fondamentales et le développement durable;

— La coopération dans le domaine de la politique étrangère et de sécurité, plus particulièrement la recherche de la stabilité régionale, la non-prolifération des armes de destruction massive, la lutte contre le terrorisme, la prévention des conflits et la gestion de crises.

2° Le commerce, notamment une meilleure réglementation des services, au niveau de la création et des activités des entreprises, des capitaux, des matières premières et de l'énergie, des marchés publics et de la propriété intellectuelle.

3° Une coopération sectorielle, en particulier dans les secteurs suivants: justice, liberté et sécurité, protection de l'État de droit, protection des données, lutte

witwassen van geld, terrorisme, drughandel, georganiseerde misdaad en corruptie, en daarnaast in totaal 29 andere technische domeinen zoals economie, financiën, energie, transport, klimaat en milieu, werk, sociale zaken, cultuur, onderwijs en onderzoek.

Kazachstan is de eerste partner in Centraal-Azië die dit type Overeenkomst met dergelijke verdieping van de samenwerking afsluit met de EU.

Momenteel bestaat meer dan 80 % van de Kazakse uitvoer naar Europa uit grondstoffen en energie. Deze basisexport voor de Europese industrie verschaft Kazakstan van de nodige deviezen om zich gespecialiseerde EU producten en diensten te kunnen veroorloven. De bilaterale handelsbevordering bovenop de WTO toetreding biedt dan ook perspectieven voor EU leveranciers van verwerkte goederen, ontwikkelde diensten en openbare infrastructuur. Meer specifiek bestaat de economische meerwaarde voor een groot deel uit handelsbevordering, de opening van openbare aanbestedingen en van de energiesector, het juridisch kader voor financiële verrichtingen, intellectuele eigendomsrechten en eerlijke concurrentie, alsook de vlottere geschillenregeling.

In de andere richting biedt dit handelsakkoord met de EU aan Kazachstan de mogelijkheid tot geografische en sectorale diversificatie en ontwikkeling van zijn economische betrekkingen. Kazakse operatoren bekomen een stabiel juridisch kader tot handelsgeleide groei binnen de wereldwijde waardeketens.

Evolutie en ontstaan van de Overeenkomst, Belgische standpunten tijdens de onderhandelingen.

Het was in eerste instantie Kazachstan dat vragende partij was voor deze Overeenkomst. De onderhandelingen vingen reeds aan in 2011. Vanaf 2012 verlegde Kazachstan echter zijn aandacht naar de EUR Aziatische Unie met de Russische Federatie, en haalde capaciteitsgebrek aan om geen vooruitgang meer na te streven in de onderhandelingen met de EU. Dit beleid werd naderhand echter bijgesteld. In het voorjaar van 2013 vingen opnieuw consultaties aan met de Europese Dienst voor Extern Optreden (EDEO) en in de loop van 2014 konden de onderhandelingen worden gefinaliseerd.

Op het vlak van handel verliepen de onderhandelingen parallel en complementair met de Kazakse toetredingsonderhandelingen tot de Wereldhandelsorganisatie

contre le blanchiment d'argent, le terrorisme, le trafic de stupéfiants, le crime organisé et la corruption, auxquels s'ajoutent 29 autres domaines techniques tels l'économie, la finance, l'énergie, les transports, le climat et l'environnement, l'emploi, les questions sociales, la culture, l'éducation et la recherche.

Le Kazakhstan est le premier partenaire d'Asie centrale à conclure avec l'Union européenne ce type d'accord, caractérisé par un tel approfondissement dans le domaine de la coopération.

Les matières premières et l'énergie représentent plus de 80 % des exportations kazakhes vers l'Europe. Ce secteur fondamental pour l'industrie européenne permet au Kazakhstan de se doter des devises nécessaires à l'acquisition de certains produits et services européens spécialisés. En plus de l'adhésion à l'Organisation mondiale du Commerce (OMC), la facilitation des échanges bilatéraux offre des perspectives aux fournisseurs européens dans le domaine des produits transformés, des services spécialisés et des infrastructures publiques. Plus précisément, la valeur économique ajoutée réside en grande partie dans la facilitation des échanges, l'ouverture de marchés publics et du secteur de l'énergie, le cadre juridique pour les opérations financières, les droits de propriété intellectuelle et la concurrence équitable, ainsi que le règlement accéléré des différends.

Cet accord commercial avec l'UE offre par ailleurs au Kazakhstan la possibilité de réaliser une diversification géographique et sectorielle et de développer ses relations économiques. Les opérateurs kazakhs obtiennent un cadre juridique stable pour une croissance s'appuyant sur le commerce dans les chaînes de valeur mondiales.

Évolution et naissance de l'Accord et points de vue de la Belgique lors des négociations

À l'origine, c'est le Kazakhstan qui s'est montré demandeur d'un tel accord. Les négociations ont démarré dès l'année 2011. À partir de 2012, le pays réoriente toutefois son attention vers l'Union eurasiatique avec la Fédération de Russie. Le pays justifie la cessation des efforts de négociation avec l'UE par un manque de capacités. Cette politique a toutefois été ajustée par la suite. Au printemps 2013, de nouvelles consultations ont eu lieu avec le Service européen pour l'Action extérieure (SEAE). Dans le courant de l'année 2014, les négociations ont pu être finalisées.

En matière de commerce, les négociations relatives à l'Accord ont eu lieu parallèlement aux négociations d'adhésion à l'Organisation mondiale du Commerce (OMC)

(WTO). De afsluiting van de EU onderhandelingen viel tevens samen met de oprichting van de Eurazische Economische Unie (EEU) tussen Kazakstan, Rusland en Wit-Rusland begin 2015. De Kazakse verplichtingen aan zijn EEU-partners op het vlak van tarieven en lokale productnormen beperkten de inhoudelijke manoeuvreerruimte. Titel III omvat dan ook voornamelijk sectorale handelsafspraken tussen WTO-partners. Er is noch sprake van een investeringshoofdstuk, noch van een graduele doortrekking van het *acquis communautaire*.

Kazachstan was vragende partij voor de opname in de Overeenkomst van een akkoord inzake visafacilitering. Ons land stond hier samen met vele andere EU lidstaten kritisch tegenover. Er werd een compromis bereikt waarbij in uitvoering van de Overeenkomst een dialoog zou worden opgestart, zonder dat de Overeenkomst zelf concrete afspraken hierover bevat. Van EU zijde werden daartegenover bovendien engagementen inzake overname gevraagd.

Verder heeft België in het kader van het onderhandelingsmandaat en gedurende de onderhandelingen het belang benadrukt van het onverkort behouden van het essentiële karakter van de bepalingen inzake mensenrechten en non-proliferatie van massavernietigingswapens. De niet naleving van desbetreffende clausules kan leiden tot de opschorting van de Overeenkomst. België verdedigde en verkreeg ook de opname van een verwijzing naar de bevoegdheden van het Internationaal Strafhof.

Zoals voorzien in het basisverdrag betreffende de werking van de Europese Unie werden de onderhandelingen op het vlak van handel, een exclusieve EU bevoegdheid, gevoerd door de Europese Commissie in consultatie met en op basis van een mandaat van de lidstaten. Voor en na elke onderhandelingsronde werden de lidstaten en ook België schriftelijk en/of mondeling geïnformeerd in het kader van het EU handelsbeleidscomit  (TPC).

Ter voorbereiding van dit comité vonden en vinden er intra-Belgische coördinaties en overleg plaats met de bevoegde diensten van de Federale Overheid (Economie, Financiën, Volksgezondheid, ...) en Deelstaten zoals bepaald in het EU samenwerkingsakkoord van 1994.

De Belgische stakeholders staan positief tegenover deze handelsonderhandelingen en -akkoord, dat een perspectief op duurzame handel biedt. Uit de handelsmissies van de Gewesten blijkt interesse voor de

et en complementarit  avec celles-ci. La clôture des négociations avec l'Union européenne a co cid  avec la mise en place de l'Union économique eurasienn  (UEE) entre le Kazakhstan, la Russie et la Biélorussie début 2015. Les obligations du Kazakhstan envers ses partenaires de l'UEE en termes de tarifs et de normes de production locales limitaient la marge de manoeuvre sur le fond. C'est pourquoi le Titre III de l'Accord inclut principalement des accords commerciaux sectoriels entre partenaires de l'OMC. Il n'est ni question d'un chapitre relatif aux investissements, ni de l'introduction graduelle de l'acquis communautaire.

Le Kazakhstan souhaitait que soit inclus dans l'Accord un accord visant à faciliter la délivrance des visas. De concert avec de nombreux autres  tats membres, notre pays s'est montré critique vis-à-vis de cette proposition. Néanmoins, un compromis a pu être atteint. Ce dernier précise qu'en application de l'Accord, un dialogue pourra être amorcé même en l'absence de dispositions concrètes y relatives dans l'Accord. Dans le chef de l'Union européenne, des engagements relatifs à la réadmission ont été demandés en contrepartie.

De plus, dans le cadre du mandat de négociation et tout au long de celui-ci, la Belgique a souligné qu'il était primordial de sauvegarder le caractère essentiel des dispositions concernant les droits de l'homme et la non-prolifération des armes d struction massive. Tout manquement aux clauses en question peut mener à la suspension de l'Accord. La Belgique a soutenu et obtenu l'inclusion dans l'Accord d'une référence à la compétence de la Cour pénale internationale.

Comme prévu dans le Traité sur le Fonctionnement de l'Union européenne (TFUE), les négociations dans le domaine commercial sont une compétence exclusive de l'Union européenne. Celles-ci sont menées par la Commission européenne en consultation avec les  tats membres et sur la base d'un mandat délivré par ces derniers. Avant et après chaque session de négociations, les  tats membres (dont la Belgique) sont informés par écrit et/ou oralement au sein du Comité de la Politique commerciale (CPC).

Avant les réunions de ce comité, des coordinations/concertations belges ont lieu avec les services publics fédéraux compétents ( conomie, Finances, Santé publique, ...) et les entités fédérées, comme le prévoit l'Accord de coopération de 1994.

Les parties prenantes belges sont favorables à ces négociations et à cet accord commercial, qui laisse entrevoir des échanges commerciaux durables. D'après les missions commerciales menées par les Régions,

Kazakse markt, o.a. voor diensten. Wat goederen betreft, exporteert ons land voornamelijk chemieproducten, machines en vervoersmateriaal naar Kazakstan.

Aan de defensieve kant werden de Belgische rode lijnen inzake de uitsluiting van audiovisuele diensten gerespecteerd.

Bovendien bevat het hoofdstuk duurzame ontwikkeling de vrijwaring van het regelgevingsrecht, het engagement tot de effectieve uitvoering van internationale milieuverdragen en conventies van de Internationale Arbeidsorganisatie (IAO). Er is ook een samenwerkingsmechanisme voor duurzame ontwikkeling, waarin de sociale partners en het maatschappelijk middenveld betrokken worden.

De Overeenkomst heeft een gemengd karakter op EU niveau en dient derhalve door de lidstaten te worden geratificeerd. Ze werd ondertekend door de EU lidstaten te Brussel op 16 november 2015 en door de EU Hoge Vertegenwoordiger voor Buitenlands en Veiligheidsbeleid Federica MOGHERINI en de minister van Buitenlandse Zaken Erlan IDRISOV te Astana op 21 december 2015.

ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING VAN DE OVEREENKOMST

Preambule

De preambule omvat een opsomming van de intenties, grondslagen en basiswaarden die de context vormen van de Overeenkomst. Deze zijn gebaseerd op het Handvest van de Verenigde Naties en de slotakte van Helsinki (OVSE), alsook andere algemeen erkende normen van internationaal recht en hebben betrekking op mensenrechten, fundamentele vrijheden, democratie, rechtsstaat en goed bestuur, het bevorderen van de vrije markt en een gunstig handels- en investeringsklimaat, de non-proliferatie van massavernietigingswapens, de nucleaire veiligheid, de bestrijding van illegale handel in en accumulatie van handvuurwapens, de strijd tegen de georganiseerde misdaad, de mensenhandel en het terrorisme, de beginselen van duurzame ontwikkeling en het multilateralisme. De partijen zullen middels de uitvoering van het akkoord de actieve deelname aan het partnerschap tussen de EU-centraal Azië bevorderen. Ze zullen in het bijzonder ook samenwerken rond migratie gerelateerde problematieken en energie en streven naar evenwichtige handelsbetrekkingen.

le marché kazakh suscite énormément d'intérêt, notamment dans le domaine des services. En ce qui concerne les marchandises, notre pays exporte vers le Kazakhstan principalement des produits chimiques, des machines ainsi que du matériel de transport.

Les lignes rouges définies par la Belgique concernant l'exclusion des services audiovisuels n'ont pas été franchies.

De plus, le chapitre concernant le développement durable prévoit la sauvegarde du "droit de réglementer", l'engagement de mise en œuvre effective des accords internationaux en matière d'environnement et des conventions de l'Organisation internationale du Travail (OIT). Les partenaires sociaux et la société civile sont par ailleurs associés à un mécanisme de coopération pour le développement durable.

Au niveau européen, l'Accord revêt un caractère mixte et doit par conséquent être ratifié par les différents États membres. L'Accord a été signé à Bruxelles le 16 novembre 2015 par les États membres. Il a ensuite été signé le 21 décembre 2015 à Astana par la Haute Représentante de l'Union pour les Affaires étrangères et la Politique de Sécurité, Federica MOGHERINI et le ministre kazakh des Affaires étrangères, Erlan IDRISOV.

COMMENTAIRE DES ARTICLES DE L'ACCORD

Préambule

Le préambule contient une énumération des intentions, des fondements et des valeurs fondamentales formant le cadre de l'Accord. Ceux-ci se basent sur la Charte de Nations Unies et l'Acte final d'Helsinki (OSCE), ainsi que sur d'autres normes de droit international généralement admises concernant les droits de l'homme, les libertés fondamentales, la démocratie, l'État de droit et la bonne gouvernance, la promotion de l'économie de marché et d'un climat commercial et d'investissement favorable, les principes du développement durable et le multilatéralisme, la non-prolifération des armes de destruction massive et la sécurité nucléaire, la lutte contre le commerce illicite et l'accumulation d'armes légères, le crime organisé, la traite d'êtres humains et le terrorisme. De par l'exécution de l'Accord, les parties participeront activement au partenariat conclu entre l'Union européenne et l'Asie centrale. Les parties coopéreront en particulier dans certaines problématiques liées à la migration et à l'énergie et œuvreront à mettre en place des échanges commerciaux équilibrés.

TITEL I

*Algemene beginselen en doelstellingen
van de Overeenkomst*

De artikels 1 tot 3 bepalen dat de principes vervat in het VN handvest, de slotakte van de Conferentie van Helsinki zowel als het Handvest van Parijs voor een Nieuw Europa (OVSE) en andere internationale mensenrechteninstrumenten essentiële en dus opschortende elementen zijn. Verder wordt verwezen naar de beginselen van de vrije markt en de samenwerking binnen internationale en regionale organisaties en fora.

TITEL II

*Politieke dialoog, samenwerking op het gebied van
het buitenlands- en veiligheidsbeleid*

De artikels 4 t.e.m. 12 bevatten de operationele elementen van politieke, dialoog en samenwerking, ook op het vlak van het buitenlands- en veiligheidsbeleid. Er komt een intensievere politieke dialoog inzake internationale veiligheid en crisisbeheer, de bestaande mensenrechtendialoog wordt geïntensifieerd en de partijen nemen zich voor samen te werken op het niveau van de mensenrechten-organen van de VN. We noteren de opname van de standaardclausules inzake democratie- en rechtsstaat, non-proliferatie van massavernietigings-wapens als essentieel en dus opschortend element, illegale wapenhandel, het internationaal strafhof en de strijd tegen het De artikels 4 t.e.m. 12 bevatten de operationele elementen van politieke, dialoog en samenwerking, ook op het vlak van het buitenlands- en veiligheidsbeleid.

TITEL III

Handel en zakelijke activiteiten

Hoofdstuk 1 (artikel 14-24) betreft handel in goederen en omvat een herhaling WTO engagementen van meestbegunstigde natie en nationale behandeling.

Hoofdstuk 2 (artikel 25-27) betreft Douanesamenwerking.

Hoofdstuk 3 (artikel 28-30) behandelt technische handelsbelemmeringen: engagement tot samenwerking en transparantie.

TITRE I

*Principes généraux et
objectifs de l'accord*

Les articles 1 à 3 stipulent que les principes énoncés dans la Charte des Nations Unies, l'acte final d'Helsinki, la charte de Paris pour une nouvelle Europe et d'autres instruments internationaux relatifs aux droits de l'homme incarnent des éléments essentiels de l'Accord et sont de nature suspensive. L'Accord fait aussi référence aux principes de l'économie de marché et à la coopération au sein d'organisations et forums régionaux et internationaux.

TITRE II

*Dialogue politique, coopération dans le domaine de
la politique étrangère et de sécurité*

Les articles 4 à 12 inclus prévoient les éléments opérationnels du dialogue politique et de la coopération, y compris dans le domaine de la politique étrangère et de sécurité. Les parties renforcent leur dialogue politique dans les domaines de la sécurité internationale et la gestion de crises. Les parties conviennent également de renforcer le dialogue existant sur les droits de l'homme et s'engagent à coopérer au sein des organes des Nations Unies compétents en matière de droits de l'homme. Il convient également de souligner l'intégration de clauses standard concernant la démocratie et l'État de droit, la non-prolifération des armes de destruction massive (élément essentiel de nature suspensive), le commerce illicite des armes, la Cour pénale internationale et la lutte contre le terrorisme.

TITRE III

Commerce et entreprises

Le chapitre 1^{er} (articles 14 à 24) traite du commerce de marchandises et réitère les engagements de l'OMC relatifs au traitement de la nation la plus favorisée et au traitement national.

Le chapitre 2 (articles 25 à 27) traite de la coopération douanière.

Le chapitre 3 (article 28 à 30) traite des obstacles techniques au commerce et contient un engagement pour plus de coopération et de transparence.

Hoofdstuk 4 (artikel 31-38) omvat de (fyto)sanitaire bepalingen (SPS): handelsbevordering met behoud beschermingsnormen inzake menselijk, dierlijk en plantaardig leven en gezondheid.

Hoofdstuk 5 (artikel 39-56) betreft handel in diensten en vestiging: sectorale opening internationaal maritiem transport, alsook meest-begunstigde-natie en nationale behandeling voor vestiging en rendez-vous clause voor investeringen. Dit hoofdstuk is niet van toepassing op de regelgeving inzake toegang tot de arbeidsmarkt, permanent verblijf of burgerschap. Ook de liberalisering van audiovisuele diensten is specifiek uitgesloten.

Hoofdstuk 6 (artikel 57-60) betreft kapitaalbewegingen en betalingen.

Hoofdstuk 7 (artikel 61-118) betreft intellectuele eigendom volgens de WTO+ bescherming, inclusief een rendez-vous clause voor geografische aanduidingen.

Hoofdstuk 8 (artikel 119-137) betreft overheidsaanbestedingen: WTO+ disciplines voor Kazakstan inzake eerlijke en transparante aanbestedingsprocedures, mits transitieperiodes van 5 tot 8 jaar.

Hoofdstuk 9 (artikel 138-150) betreft grondstoffen en energie: kostprijs transparantie, exploratietoegang, vermijden van onderbrekingen en noodgevallen, alsook de bevordering van investeringen en hernieuwbare energie.

Hoofdstuk 10 (artikel 151-155) betreft handel en duurzame ontwikkeling en legt engagementen vast inzake milieuverdragen en conventies Internationale Arbeidsorganisatie, vrijwaring regelgevingsrecht en samenwerking.

Hoofdstuk 11 (artikel 156-162) omvat mededinging: eerlijke mededingings-wetgeving, ook voor overheids-bedrijven en -subsidies.

Hoofdstuk 12 (artikel 163-170) betreft overheidsbedrijven: niet-discriminatie.

Hoofdstuk 13 (artikel 171) betreft transparantie.

Hoofdstuk 14 (artikel 172-198) betreft geschillenbeslechting: de consultatie- en arbitrageprocedures zijn

Le chapitre 4 (article 31 à 38) traite des questions sanitaires et phytosanitaires (SPS) et vise à favoriser les échanges en préservant le respect des normes de protection de la santé et de la vie humaine, animale et végétale.

Le chapitre 5 (article 39 à 56) concerne le commerce des services et les conditions d'établissement: ouverture sectorielle du transport maritime international, traitement de la nation la plus favorisée et traitement national pour les établissements et clauses de rendez-vous pour les investissements. Ce chapitre ne s'applique pas à la réglementation concernant l'accès au marché du travail, la résidence à titre permanent ou la citoyenneté. La libéralisation des services audiovisuels est spécifiquement exclue.

Le chapitre 6 (articles 57 à 60) concerne la circulation des capitaux et les paiements.

Le chapitre 7 (articles 61 à 118) concerne la propriété intellectuelle bénéficiant d'une protection de type "OMC-plus", y compris une clause de rendez-vous pour les indications géographiques.

Le chapitre 8 (articles 119 à 137) concerne les marchés publics: disciplines "OMC-plus" pour des procédures d'appel d'offres équitables et transparentes, moyennant des périodes de transition de 5 à 8 ans.

Le chapitre 9 (articles 138 à 150) concerne les matières premières et l'énergie: transparence des prix, accès et droit d'exploration, dispositions visant à éviter autant que possible les interruptions et les cas de force majeure, promotion des investissements et des énergies renouvelables.

Le chapitre 10 (articles 151 à 155) concerne le commerce et le développement durable et définit divers engagements en ce qui concerne les accords en matière d'environnement et les conventions de l'Organisation internationale du Travail (OIT), la sauvegarde du droit de réglementer et la coopération.

Le chapitre 11 (articles 156 à 162) couvre la problématique de la concurrence: législation en matière de concurrence loyale, qui concerne aussi les entreprises et subventions publiques.

Le chapitre 12 (articles 163 à 170) concerne les entreprises publiques: non-discrimination.

Le chapitre 13 (article 171) traite de la transparence.

Le chapitre 14 (article 172-198) concerne le règlement des différends: les procédures de consultation et

gebaseerd zijn op het WTO-model, maar met snellere termijnen.

TITEL IV

Samenwerking op het gebied van economische en duurzame ontwikkeling

Deze samenwerking omvat een groot aantal technische domeinen, waarbij in het algemeen een technische en normatieve toenadering wordt nagestreefd die de handels- en politieke aspecten van het akkoord ondersteunt.

Op basis van de beginselen van de vrije markteconomie en duurzame economische groei wordt een economische dialoog georganiseerd (hoofdstuk 1 artikel 199-200).

De Overeenkomst biedt mogelijkheden om tot een beter openbaar bestuur te komen. Er zal met name worden samengewerkt inzake:

— het transparante en doelmatige beheer van de overheidsfinanciën (hoofdstuk 2 artikel 201) op basis van de algemeen aanvaarde en erkende internationale normen;

— de belastingen (hoofdstuk 3 artikel 202) en de statistiek (hoofdstuk 4 artikel 203).

Op het vlak van energie (hoofdstuk 5) wordt samenwerking op het vlak van beleid, investeringen en wetenschappelijke en technische samenwerking beoogd (artikel 204-206). Naast de koolwaterstofenergie werden ook de ontwikkeling van alternatieve energiebronnen (artikel 207) en energie- efficiëntie en besparing (artikel 208) opgenomen in het akkoord.

De samenwerking op het gebied van vervoer (hoofdstuk 6 artikel 209-211) omvat ook duurzame vervoersmodi en milieuaspecten. Kazachstan engageert zich verder om haar bilaterale luchtvaartovereenkomsten in overeenstemming te brengen met Europees recht.

Op het vlak van milieu (hoofdstuk 7 artikel 212-214) voorziet het akkoord technische- en wetenschappelijke samenwerking en uitwisseling van expertise op wetgevend vlak. Op het vlak van de klimaatverandering (hoofdstuk 8 artikel 215-217) komen zowel de matiging als de mitigatie ervan aan bod.

d'arbitrage se basent sur le modèle de l'OMC, même si les délais sont plus courts.

TITRE IV

Coopération dans le domaine du développement économique et durable

Cette coopération porte sur un nombre important de domaines techniques. De manière générale, les parties privilégient une approche technique et normative qui soutient les aspects commerciaux et politiques de l'Accord.

Un dialogue économique est élaboré sur la base des principes d'économie de marché et de croissance économique durable (chapitre 1 articles 199-200).

L'Accord permettra de mettre en place une meilleure gestion des finances publiques. Une collaboration sera notamment instaurée dans les matières suivantes:

— gestion transparente et efficiente des finances publiques (chapitre 2 article 201), sur la base de normes internationales acceptables et généralement reconnues;

— impôts (chapitre 3 article 202) et statistiques (chapitre 4 article 203).

Dans le domaine de l'énergie (chapitre 5), l'objectif de coopération en matière de politique, d'investissements et de coopération scientifique et technique est précisé aux articles 204 à 206. L'accord inclut, outre des dispositions relatives à l'énergie issue des hydrocarbures, le développement de sources d'énergie alternatives (article 207) ainsi que l'efficacité énergétique et les économies d'énergie (article 208).

La coopération dans le domaine des transports (chapitre 6 articles 209-211) porte également sur les moyens de transport durables et les aspects environnementaux. Le Kazakhstan pérennise son engagement à aligner ses accords bilatéraux dans le domaine de l'aviation sur le droit européen.

Dans le domaine de l'environnement (chapitre 7 articles 212-214), l'accord prévoit une coopération technique et scientifique ainsi que l'échange d'expertise en matière législative. Dans le domaine du changement climatique (chapitre 8 articles 215-217), l'accord porte sur des mesures tant d'atténuation que d'adaptation.

Het akkoord omvat verder samenwerking op het vlak van:

— de industrie (hoofdstuk 9 – artikel 218), met de nadruk op diversificatie, concurrentievermogen, productiviteit, energie-efficiëntie, naleving van de WTO normen inzake overheidssteun en het stimuleren van samenwerking tussen ondernemingen van de partijen bij deze Overeenkomst;

— de bevordering en groei van kleine-en middelgrote ondernemingen (hoofdstuk 10 – artikel 219);

— het vennootschapsrecht (hoofdstuk 11 – artikel 220). Het akkoord streeft naar hervormingen in lijn met de OESO standaarden inzake corporate governance, de IFRS normen inzake financiële rapportering, het toezicht op de beroepen van auditor en accountant, tevens volgens de normen en gedragscode van de Internationale Federatie van Accountants;

— het bank- en verzekeringswezen (hoofdstuk 12 – artikel 221), met inbegrip van een onafhankelijk en doeltreffend toezicht;

— de informatiemaatschappij (hoofdstuk 13 – artikel 222) ten behoeve van burgers en ondernemingen;

— de ontwikkeling van het toerisme (hoofdstuk 14 – artikel 225-227), met respect voor de belangen van plaatselijke gemeenschappen, het cultureel en historisch erfgoed en milieubehoud;

— de ontwikkeling van de landbouw en het platteland (hoofdstuk 15 -artikel 228-229);

— de werkgelegenheid, arbeidsverhoudingen, sociaal beleid en gelijke kansen (hoofdstuk 16 – artikel 230-232), gebaseerd op de agenda van de Internationale Arbeidsorganisatie (I.A.O.) voor waardig werk en de relevante I.A.O. verdragen, een doelmatig werkgelegenheidsbeleid, het bevorderen van waardige arbeidsomstandigheden en gezondheid en veiligheid op het werk, het bevorderen van de sociale dialoog, de sociale integratie en bescherming, gelijke kansen voor vrouwen en mannen en non-discriminatie;

— gezondheid (hoofdstuk 17 artikel 233-234), ingepast in de strijd tegen ongelijkheid door de bestrijding van zowel overdraagbare als niet overdraagbare ziekten, in lijn met de prioriteiten van de Wereldgezondheidsorganisatie en met inbegrip van het kaderverdrag voor tabaksontmoediging.

L'Accord inclut par ailleurs la coopération dans les domaines suivants:

— industriel (chapitre 9 article 218): Elle s'axe autour de la diversification, la compétitivité, la productivité, l'efficacité énergétique, le respect des normes de l'OMC en matière de soutien public et de stimulation de la coopération entre les entreprises des parties signataires de l'Accord;

— la promotion et la croissance des petites et moyennes entreprises (chapitre 10 article 219);

— le droit des sociétés (chapitre 11 article 220). L'accord vise des réformes prenant en compte les normes de l'OCDE relatives à la gouvernance d'entreprise, les normes IFRS relatives à l'information financière et à la surveillance des professions d'auditeur et de comptable, ainsi que les normes et le code de déontologie de la Fédération internationale des comptables;

— les services bancaires et les assurances (chapitre 12 article 221), y compris une supervision indépendante et efficace;

— la société de l'information (chapitre 13 – article 222) pour les citoyens et les entreprises;

— la mise en place d'un tourisme (chapitre 14 articles 225-227) respectueux des intérêts des populations locales et du patrimoine culturel et historique, et soucieux de la sauvegarde de l'environnement;

— le développement de l'agriculture et le développement rural (chapitre 15 articles 228-229);

— l'emploi, les relations de travail, la politique sociale et de l'égalité des chances (chapitre 16 articles 230-232), sur la base de l'agenda pour le travail décent de l'Organisation internationale du Travail (OIT) et des conventions pertinentes de l'OIT, une politique efficiente en matière d'emploi, la promotion de conditions de travail décentes, la santé et la sécurité au travail, la promotion du dialogue social, de l'inclusion et de la protection sociales, l'égalité des chances entre les femmes et les hommes ainsi que la non-discrimination;

— la santé (chapitre 17 articles 233-234). Cette coopération vise à combattre tant les maladies transmissibles que les maladies non transmissibles dans le contexte de la réduction des inégalités, conformément aux priorités de l'Organisation mondiale de la santé et à la convention-cadre pour la lutte antitabac.

TITEL V

*Samenwerking op het gebied van
vrijheid, veiligheid en justitie*

Artikel 235 herhaalt de fundamentele waarden met betrekking tot de rechtsstaat, mensenrechten en fundamentele vrijheden.

Een betere werking van de instellingen wordt nagestreefd.

Krachtens artikel 236 wordt de samenwerking inzake burgerlijke en handelszaken tussen de partijen bij de Overeenkomst uitgebouwd in het kader van de multilaterale verdragen inzake justitiële samenwerking en onderlinge juridische bijstand.

Inzake bescherming van persoonsgegevens (artikel 237) bevat de Overeenkomst een aanbeveling voor Kazachstan tot toetreding tot het relevante verdrag van de Raad van Europa.

In het kader van de samenwerking inzake migratie, grensbewaking en asielbeheer (artikel 238) worden bepalingen van re-admissie overeengekomen, waarbij de partijen zich engageren om elkaars onderdanen die zich onregelmatig op het grondgebied bevinden over te nemen. Daarnaast engageren de partijen zich tot een alomvattende dialoog inzake migratie gerelateerde aangelegenheden.

Krachtens artikel 239 krijgen de lidstaten van de EU de mogelijkheid om onderdanen van lidstaten die geen Permanente diplomatieke vertegenwoordiging hebben consulaire bijstand te verlenen in Kazachstan.

De partijen zullen verder streven naar samenwerking zake de normen van de Financial Action Task Force (FATF) inzake de strijd tegen het witwassen van geld en de financiering van het terrorisme (artikel 240), de strijd tegen illegale drugs in lijn met het EU-Centraal-Azië actieplan ter zake (artikel 241), de bestrijding van georganiseerde en grensoverschrijdende misdaad en corruptie (artikel 242) en de bestrijding van cybercriminaliteit (artikel 243).

TITEL VI

Samenwerking op andere terreinen

Deze omvatten: onderwijs en opleiding (hoofdstuk 1 artikel 244); cultuur (hoofdstuk 2 artikel 245),

TITRE V

*Coopération dans le domaine de la
liberté, de la sécurité et de la justice*

L'article 235 réitère les valeurs fondamentales relative à l'État de droit, aux droits de l'homme et aux libertés fondamentales.

Les parties entendent œuvrer à un meilleur fonctionnement des institutions.

Conformément à l'article 236, le développement de la coopération en matière civile et commerciale entre les parties à l'Accord s'inscrit dans le cadre des conventions multilatérales sur la coopération judiciaire et l'entraide judiciaire mutuelle.

En matière de protection des données à caractère personnel (article 237), l'Accord comprend une recommandation relative à l'adhésion du Kazakhstan à la convention pertinente du Conseil de l'Europe.

La coopération en matière de migration, de gestion des frontières et d'asile (article 238) contient des dispositions de réadmission, par lesquelles les parties s'engagent à réadmettre leurs ressortissants en séjour irrégulier sur le territoire de l'autre partie. En outre, les parties s'engagent à instaurer un dialogue global sur les questions en matière de migration.

Conformément à l'article 239, les États membres de l'UE ont la possibilité de fournir au Kazakhstan une entraide consulaire aux ressortissants des États membres qui n'ont pas de représentation diplomatique permanente dans ce pays.

Les parties continueront à favoriser la coopération dans le cadre des normes du Groupe d'action financière (GAFI) relatives à la lutte contre le blanchiment de capitaux et le financement du terrorisme (article 240), la lutte contre les drogues illicites dans le respect du plan d'action convenu en la matière entre l'Union européenne et l'Asie centrale (article 241), la lutte contre la criminalité transnationale organisée et la corruption (article 242) ainsi que la lutte contre la cybercriminalité (article 243).

TITRE VI

Autres politiques de coopération

Celles-ci comprennent l'éducation et la formation (chapitre 1 article 244); la culture (chapitre 2 article 245),

met inbegrip van de samenwerking in het kader van UNESCO; onderzoek en innovatie (hoofdstuk 3 artikel 246-248); media en de audiovisuele sector (hoofdstuk 4 artikel 249-250) waar de onafhankelijkheid en het professionalisme wordt bevorderd in lijn met de relevante verdragen en normen van Unesco en de Raad van Europa; het maatschappelijk middenveld (hoofdstuk 5 artikel 251) met inbegrip van de organisaties actief op het vlak van mensenrechten; de bevordering van sport en beweging (hoofdstuk 6 artikel. 252); civiele bescherming (hoofdstuk 7 artikel 253) met inbegrip van wederzijdse bijstand in geval van natuurrampen; complementariteit van de ruimtevaart-activiteiten (hoofdstuk 8 artikel 254-255); consumentenbescherming (hoofdstuk 9 artikel 256) met inbegrip van het bevorderen van onafhankelijke consumentenorganisaties; regionale samenwerking (hoofdstuk 10 artikel 257-259) met de capaciteitsopbouw bij regionale en lokale overheden; opleidingen uitwisselingen en seminars ter verbetering van de kwaliteit van het ambtenarenapparaat (hoofdstuk 11 artikel 260).

TITEL VII

Financiële en technische samenwerking

Kazachstan kan krachtens de Overeenkomst financiële steun ontvangen van de Europese Unie, zowel onder de vorm van leningen als subsidies. De partijen kunnen projecten ook co-financieren (artikel 261). De beginselen van goed bestuur worden in acht genomen met doeltreffende maatregelen tegen onregelmatigheden (artikel 262) en een coördinatie van de bijdragen met deze van andere donoren zoals 3^{de} landen en internationale financiële instellingen. De partijen informeren elkaar van de genomen preventieve maatregelen tegen onregelmatigheden (artikel 264) en informeren elkaar van bewezen én vermoede gevallen van onregelmatigheden. Met name het Europees Bureau voor de Fraudebestrijding wordt ingelicht dat ook verificaties ter plaatse mag uitvoeren (artikel 266). Dit bureau kan desgevallend Kazachstan bijstaan inzake onderzoek en vervolging van dergelijke gevallen (artikel 267).

TITEL VII

Institutioneel kader

De uitvoering van dergelijke Overeenkomst vereist een uitgewerkt institutioneel kader dat bestaat uit:

— krachtens artikel 268 een samenwerkingsraad (één maal per jaar op ministerieel niveau);

y compris la coopération dans le cadre de l'UNESCO; la recherche et l'innovation (chapitre 3 articles 246-248); les médias et l'audiovisuel (chapitre 4 articles 249-250) pour lesquels l'indépendance et le professionnalisme sont encouragés dans le respect des conventions et normes de l'Unesco et du Conseil de l'Europe; la société civile (chapitre 5 article 251), y compris les organisations actives dans le domaine des droits de l'homme; la promotion des activités physiques et sportives (chapitre 6 article 252); la protection civile (chapitre 7 article 253), y compris l'assistance mutuelle en cas de catastrophe naturelle; la complémentarité des activités spatiales (chapitre 8 articles 254-255); la protection des consommateurs (chapitre 9 article 256), y compris la promotion des associations indépendantes de consommateurs; la coopération régionale (chapitre 10 articles 257-259) avec le renforcement des capacités des administrations régionales et locales; les formations, échanges et séminaires pour améliorer la qualité de la fonction publique (chapitre 11 article 260).

TITRE VII

Coopération financière et technique

Le Kazakhstan peut bénéficier, conformément à l'Accord, d'une aide financière de l'Union européenne, tant sous forme d'aides non remboursables que de prêts. Les parties peuvent également cofinancer des projets (article 261). Les principes de la bonne gestion financière seront mis en pratique au travers de mesures effectives contre les irrégularités (article 262) ainsi que par la coordination des contributions avec celles d'autres donateurs tels que les pays tiers et les institutions financières internationales. Les parties s'informent mutuellement des mesures préventives qu'elles prennent contre les irrégularités (article 264) et se notifient les cas suspectés ou avérés de fraude. L'Office européen de lutte antifraude, en particulier, est autorisé à effectuer des vérifications sur place (article 266). S'il y a lieu, cet Office peut assister le Kazakhstan lorsque le pays mène des enquêtes et engage des poursuites dans de tels cas (article 267).

TITRE VII

Cadre institutionnel

La mise en œuvre d'un tel Accord requiert un cadre institutionnel détaillé qui se compose de:

— conformément à l'article 268, d'un conseil de coopération (qui se réunit une fois par an au niveau ministériel);

— krachtens artikel 269 een samen-werkingscomité en gespecialiseerde sub comités (niveau hoge ambtenaren), dat onder meer de samenwerkingsraad voorbereid en taken opneemt die werden gedelegeerd door de samenwerkingsraad. Het kan in een specifieke samenstelling worden samengeroepen met betrekking tot de handels- en zakelijke activiteiten in titel III. Specifieke sub comités kunnen worden opgericht door de Samen-werkingsraad;

— krachtens artikel 270 een parlementair samenwerkingscomité met leden van het Europese en Kazakse parlement, met als doel de onderlinge parlementaire samenwerking te bevorderen. De Samen-werkingsraad licht het Parlementair Comité in van haar besluiten, dat op zijn beurt aanbevelingen kan doen aan de Samenwerkingsraad.

TITEL IX

Algemene en Slotbepalingen

— Artikel 271 regelt de toegang tot de gerechtelijke en administratieve instanties voor natuurlijke- en rechtspersonen van alle partijen bij de Overeenkomst.

— Artikel 272 legt ambtenaren met gedelegeerde bevoegdheden inzake bv. export- en importlicenties op de bepalingen van deze Overeenkomst te respecteren.

— Artikel 273 bepaalt de toegestane uitzonderingsmaatregelen in geval van problemen op het vlak van de betalingsbalans.

— Artikel 274 bepaalt eveneens mogelijke uitzonderingen in het kader van de wezenlijke veiligheidsbelangen. Wapens en militair materieel, nucleaire splijt- en fusiestoffen, defensie- aanbestedingen of maatregelen genomen in het kader van oorlog of militaire spanning kunnen grond zijn voor uitzonderingen.

— Artikel 275 bepaalt dat geen discriminatie tussen natuurlijke of rechtspersonen of tussen de EU, lidstaten van de EU en Kazachstan mag voortvloeien uit de Overeenkomst.

— Artikel 276 bepaalt dat de Overeenkomst alleen van toepassing is op belastingmaatregelen voor zover die de uitvoering van de Overeenkomst betreffen.

— Kwesties van interpretatie of al dan niet nakomen van de verplichtingen uit de Overeenkomst worden

— conformément à l'article 269, d'un comité de coopération et de sous-comités spécialisés (niveau des hauts fonctionnaires) qui prépare notamment les réunions du conseil de coopération et accomplit les tâches que lui délègue le conseil de coopération. Il peut se réunir selon une configuration spécifique pour toute question relative au commerce et aux entreprises (titre III). Des sous-comités spécialisés peuvent être constitués par le conseil de coopération;

— conformément à l'article 270, d'une commission parlementaire de coopération. Elle est composée de membres des parlements européen et kazakh et a pour but de favoriser la coopération parlementaire mutuelle. Le conseil de coopération informe de ses décisions la commission parlementaire qui, à son tour, peut adresser des recommandations au conseil de coopération.

TITRE IX

Dispositions générales et finales

— L'article 271 régit l'accès des personnes physiques et morales de toutes les parties à l'Accord aux cours, tribunaux et instances administratives compétents.

— L'article 272 établit que les agents auxquels ont été délégués des pouvoirs, par exemple en matière de licences d'importation et d'exportation, doivent respecter les dispositions de l'Accord.

— L'article 273 détermine les mesures d'exception autorisées en cas de difficultés de balance des paiements.

— L'article 274 détermine également les exceptions possibles dans le cadre des intérêts essentiels de la sécurité. Les armes et le matériel militaire, les matières fissiles et fusionnables nucléaires, les marchés publics à des fins de défense ou les mesures dans le cadre d'une guerre ou de tension militaire peuvent nécessiter des exceptions.

— L'article 275 stipule que l'Accord ne peut donner lieu à aucune discrimination entre les États membres de l'UE, entre leurs personnes physiques ou morales ou entre les personnes physiques ou morales du Kazakhstan.

— L'article 276 stipule que l'Accord ne s'applique aux mesures fiscales que dans la mesure où celles-ci concernent la mise en œuvre de l'Accord.

— Les questions d'interprétation ou de non-respect des obligations imposées par l'Accord sont soumises

voorgelegd aan de Samenwerkingsraad (artikel 277), die een geschillenprocedure (artikel 278) kan instellen, met uitzondering van de materies in Titel 3 (Zakelijke- en Handelsactiviteiten), waarvoor een specifieke geschillenregeling werd getroffen in Titel III, hoofdstuk 14. Bij afwijzing van de Overeenkomst of schending van de essentiële elementen in artikel 1 en 11 kan de partij passende en proportionele maatregelen treffen (artikel 279).

De bepalingen van de Overeenkomst doen geen afbreuk aan de respectievelijke regelgeving inzake publieke toegang tot officiële documenten (artikel 280).

De Overeenkomst treedt in werking (artikel 281) de tweede maand na kennisgeving van de voleindiging van alle procedures aan de Secretaris-generaal van de Raad van de Europese Unie. Kazachstan vervulde op 30 november 2015 de in lid 2 vermelde voorwaarde van WTO lidmaatschap, noodzakelijk voor de inwerkingtreding van titel III (Handel en Zakelijke activiteiten). De Overeenkomst kan voorlopig in werking treden volgens de voorwaarden in lid 3 van artikel 281. De bepalingen van de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst uit 1995 vervallen geheel bij inwerkingtreding van de nieuwe Overeenkomst en gedeeltelijk bij voorlopige toepassing.

De Overeenkomst is van onbepaalde duur (lid 9) en kan worden opgezegd op basis van expliciete notificatie van én van de partijen langs diplomatieke weg.

De Overeenkomst maakt integrerend deel uit van de bilaterale relaties tussen de partijen (artikel 282). Herziening is mogelijk met onderlinge overeenstemming (artikel 283).

Met de partijen worden zowel de EU en haar lidstaten, de EU of haar lidstaten als Kazachstan bedoeld (artikel 285).

Bijlagen

De bijlagen maken integraal deel uit van het verdrag (artikel 284) en betreffen:

- I. de voorbehouden van Kazachstan;
- II. de beperkingen toegepast door Kazachstan;
- III. vaststelling van het toepassingsgebied van hoofdstuk 8 van Titel III (Overheidsopdrachten);

au conseil de coopération (article 277) qui peut engager une procédure de règlement des différends (article 278), hormis pour les politiques du Titre III (Commerce et entreprises), pour lesquelles un règlement spécifique des différends a été prévu au Titre III, chapitre 14. En cas de dénonciation de l'Accord ou de violation d'éléments essentiels visés aux articles 1 et 11, la partie concernée peut prendre des mesures appropriées et proportionnelles (article 279).

Les dispositions de l'Accord ne portent pas atteinte aux réglementations respectives en matière d'accès public aux documents officiels (article 280).

L'Accord entre en vigueur (article 281) le deuxième mois suivant la notification de l'achèvement de toutes les procédures auprès du Secrétariat général du Conseil de l'Union européenne. Le 30 novembre 2015, le Kazakhstan a rempli la condition d'adhésion à l'Organisation mondiale du commerce (OMC) mentionnée au paragraphe 2 et nécessaire à l'entrée en vigueur du titre III (Commerce et entreprises). L'Accord peut entrer provisoirement en vigueur conformément aux conditions du paragraphe 3 de l'article 281. Les dispositions de l'Accord de partenariat et de coopération de 1995 cessent totalement de s'appliquer au moment de l'entrée en vigueur du nouvel accord et en partie lors de l'application provisoire.

L'Accord est conclu pour une durée illimitée (paragraphe 9) et peut être dénoncé par notification explicite d'une des parties par la voie diplomatique.

L'Accord fait partie intégrante des relations bilatérales entre les parties (article 282). Il est possible de réviser l'Accord par consentement mutuel (article 283).

Les parties désignent tant l'UE et ses États membres, l'UE ou ses États membres que le Kazakhstan (article 285).

Annexes

Les annexes font partie intégrante du traité (article 284) et concernent:

- I. les réserves du Kazakhstan;
- II. les limitations appliquées par le Kazakhstan;
- III. le champ d'application du chapitre 8 du titre III (marchés publics);

IV. Media voor de bekendmaking van aanbestedingen en aankondigingen;

V. Reglement van orde voor de geschillenprocedure in hoofdstuk 14 van titel III (Handels- en Zakelijke activiteiten);

VI. Gedragscode voor de geschillen-procedure in hoofdstuk 14 van titel III (Handels- en Zakelijke activiteiten);

VII. Bemiddelingsmechanisme voor de geschillenprocedure in hoofdstuk 14 van titel III (Handels- en Zakelijke activiteiten).

Protocol betreffende wederzijds administratieve bijstand in douanezaken

In dit technische Protocol nemen de Partijen zich voor samen te werken op het domein van de toepassing van de douanereglementering. Deze samenwerking betreft informatie-uitwisseling en bijstand, in het bijzonder in het geval van vaststelling of vermoeden van inbreuken op deze reglementering. Bijstand kan worden geleverd op expliciet schriftelijk verzoek van een Partij, of kan aangeboden worden. De invordering van rechten, heffingen en boetes valt niet onder het Protocol, dat ook geen afbreuk doet aan de afspraken in de Overeenkomst inzake bijstand met betrekking tot strafzaken. Artikel 1-4 betreft het toepassingsgebied, artikel 5-8 legt de nodige procedures vast.

Aard van de Overeenkomst op intern vlak

De Overeenkomst werd door het Interministerieel Comité Buitenlandse Betrekkingen (ICBB) gemengd verklaard op Belgisch niveau op basis van het advies van de werkgroep gemengde verdragen van 7 september 2015.

De ondertekening door de minister van Buitenlandse Zaken van België vermeldt dan ook de traditionele formule dat de handtekening ook de Vlaamse, Franse en Duitstalige Gemeenschappen en het Vlaamse, Waalse en Brussels Hoofdstedelijke Gewest binden op basis van hun respectievelijke volmachten.

*
* *

Op 26 augustus 2016 heeft de Raad van State zijn advies gegeven (nr. 59 894/1/V).

IV. les supports pour la publication des marchés et des avis;

V. les règles relatives à la procédure de règlement des différends du chapitre 14 du titre III (commerce et entreprises);

VI. le code de conduite pour la procédure de règlement des différends du chapitre 14 du titre III (commerce et entreprises);

VII. le mécanisme de médiation pour la procédure de règlement des différends du chapitre 14 du titre III (commerce et entreprises).

Protocole relatif à l'assistance administrative mutuelle en matière douanière

Dans ce protocole technique, les parties promettent de coopérer pour l'application de la législation douanière. Cette coopération concerne l'échange d'informations et l'assistance, en particulier en cas de violations suspectées ou avérées de cette réglementation. L'assistance peut être apportée sur demande écrite explicite d'une partie ou peut être proposée. Le recouvrement de droits, taxes ou contraventions n'est pas couvert par le protocole qui ne préjuge pas des dispositions de l'Accord relatives à l'assistance en matière pénale. Les articles 1 à 4 concernent le champ d'application alors que les articles 5 à 8 déterminent les procédures nécessaires.

Nature de l'accord au niveau interne

L'Accord a été déclaré mixte au niveau belge par la Conférence interministérielle de politique étrangère (CIPE) sur la base de l'avis du groupe de travail traités mixtes du 7 septembre 2015.

La signature par le ministre des Affaires étrangères de Belgique est dès lors accompagnée de la formule traditionnelle selon laquelle la signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone ainsi que les Régions flamande, wallonne et de Bruxelles-Capitale sur la base de leur pleins pouvoirs respectifs.

*
* *

En date du 26 août 2016 le Conseil d'État a donné son avis (n° 59 894/1/V).

Ten gevolge van dit advies van de Raad van State werden het wetsontwerp en de memorie van toelichting gewijzigd.

In punten 3 en 4 van het advies stelt de Raad van State dat de nodige maatregelen moeten worden genomen voor uitvoering van bepaalde verplichtingen in de Belgische rechtsorde, nadat een onderscheid is gemaakt tussen de Europese en de interne bevoegdheden in het verdrag, en op intern vlak tussen de Federale bevoegdheden en deze van de Gefedereerde Entiteiten. De regering neemt goed nota van deze aanbevelingen, maar acht het niet wenselijk, gezien het belang van een snelle ratificatie door de EU en haar lidstaten, de instemmingsprocedure te laten voorafgaan door dergelijke screening.

In punt 5 van het advies merkt de Raad Van State op dat de verwijzing in de bijlagen, de media waarin gerechtelijke uitspraken inzake overheidsopdrachten worden gepubliceerd, voor ons land onjuist of onvolledig zijn. Deze materiële fout zal moeten worden rechtgezet. Artikel 123, lid 3 van de overeenkomst bepaalt dat elke partij eventuele wijzigingen in deze bijlage formeel meldt aan de samenwerkingsraad bij de Overeenkomst. Wanneer na inwerkingtreding van de Overeenkomst de Samenwerkingsraad bijeen komt wordt zal België dus een notificatie moeten doen in lijn met de voorstellen van de Raad van State. De Overeenkomst stelt dat de Samenwerkingsraad bevoegd is om deze bijlage te wijzigen (zie ook punt 7).

In punt 6 van het advies stelt de Raad van State dat de standpuntbepaling in de samenwerkingsraden en -comités gezien het gemengd karakter van de Overeenkomst het voorwerp dient uit te maken van overleg tussen Federale Overheid en Gefedereerde Entiteiten. Zoals de Raad van State zelf al vaststelt zal de Europese Unie voor deze Samenwerkingsraden en – in de regel een gemeenschappelijk standpunt in de Raad (filière externe betrekkingen) van de EU uitwerken. Het Belgisch standpunt in de Raad van de EU wordt bepaald in het overlegmechanisme in uitvoering van het samenwerkingsakkoord van 8 maart 1994. Indien uitzonderlijk alsnog een Belgische tussenkomst vereist zou blijken in de Samenwerkingsraden en -comités zelf, dient deze logischerwijze eveneens binnen dit overlegmechanisme te worden bepaald.

Wat punt 7 van het advies betreft inzake de bevoegdheid van de samenwerkingsraad om bijlagen bij de overeenkomst te wijzigen: naar analogie met de reeds goedgekeurde ordonnances en decreten werd het 2^{de} lid van artikel 2 van het wetsontwerp als volgt gewijzigd:

Suite à cet avis du Conseil d'État, le projet de loi et l'exposé des motifs ont été modifiés.

Dans les points 3 & 4 de l'avis, le Conseil d'État indique que les mesures nécessaires devront être prises afin de garantir l'exécution des obligations en droit belge, après que la distinction ait été faite entre d'une part, les compétences européennes et internes, et au niveau interne d'autre part, entre les compétences fédérales et fédérées. Le gouvernement prend bonne note des recommandations, mais vu l'importance d'une ratification rapide par l'UE et ses États membres, juge qu'il n'est pas souhaitable de faire précéder la procédure d'assentiment d'un tel screening.

Point 5 de l'avis: le Conseil d'État remarque que les références aux médias pour la diffusion des décisions judiciaires en matière de marchés public sont incorrectes ou incomplètes. Cette erreur de fond devra être rectifiée. L'article 123, paragraphe 3 de l'Accord stipule que chaque partie doit notifier les modifications éventuelles à cette annexe au Conseil de Coopération de l'Accord. Lorsque, suite à l'entrée en vigueur de l'Accord, le Conseil de Coopération se réunira, la Belgique devra donc émettre une notification en ligne avec l'avis du Conseil d'État. L'Accord stipule que le Conseil de Coopération est compétent pour modifier cette annexe (voir également point 7).

Point 6 de l'avis: le Conseil d'État indique que, vu le caractère mixte de l'accord, les positions de la Belgique lors des réunions des Conseils et Comités de Coopération devront faire l'objet d'une coordination entre le gouvernement fédéral et les entités fédérées. Comme déjà constaté par le Conseil d'État, l'Union européenne, en principe, déterminera une position commune du Conseil de l'Union (filière affaires étrangères) pour les Comités et Conseils de Coopération. La position belge au sein du Conseil est fixée lors des réunions de coordination prévues par l'accord de coopération du 8 mars 1994. Au cas où, exceptionnellement, une intervention nationale belge demeure nécessaire dans le cadre des Comités et Conseils de Coopération même, elle doit également être déterminée au sein de ce mécanisme de coordination.

Point 7 de l'avis concerne la compétence du Conseil de Coopération pour amender les annexes à l'Accord. Par analogie avec les ordonnances et décrets déjà adoptés, la 2^e partie de l'article 2 du projet de loi a été modifiée comme suit:

“de wijzigingen van de bijlagen van de Overeenkomst, overeenkomstig de artikels 123, lid 3, 136 en 268, lid 3 die zullen worden aangenomen zullen volkomen gevolg hebben.”

Punt 8 van het advies vermeldt de opname in het verdrag van vermeldingen naar andere Overeenkomsten. De Raad van State stelt dat hiermee deze Overeenkomsten toepasbaar worden in intern Belgisch Recht. Zij werden evenwel hetzij nog niet geratificeerd, hetzij niet gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*. Het betreft nota bene:

— de Protocol inzake toetreding van Kazachstan tot de WTO. Dit vereist geen ratificatie door België. De Europese Commissie is bevoegd voor de onderhandelingen in de schoot van de WTO;

— de Overeenkomst inzake Octrooirecht van 1 juni 2000. Deze Overeenkomst werd inderdaad door België ondertekend maar nog niet geratificeerd. Een voorontwerp van wet met betrekking tot de instemming met deze en andere overeenkomsten op het vlak van intellectuele eigendom wordt momenteel voorbereid en met het oog op behandeling in de schoot van de Ministerraad in de eerste helft van 2017. Het wetboek van economisch recht werd evenwel reeds aangepast aan de bepalingen van deze Overeenkomst;

— de OESO richtsnoeren voor *Corporate Governance* in overheidsbedrijven zijn, zoals de titel doet vermoeden, richtinggevend voor het beleid ter zake en zijn oriënterend voor het intern Belgische wetgevend kader, maar ze zijn niet juridisch bindend vanuit het standpunt van het internationaal recht en vereisen derhalve geen instemmingswet en ratificatie.

*De minister van Buitenlandse
Zaken en Europese Zaken,*

Didier REYNERS

“les modifications aux annexes à l’Accord, conformément aux articles 123, 3e partie, 136 et 268, 3e partie, sortiront leur plein et entier effet.”

Point 8 de l’avis mentionne les références aux autres accord internationaux. Le Conseil d’État indique que ces Accords deviennent ainsi d’application en droit interne belge. Ils ne sont cependant soit pas encore ratifiés, soit pas encore publiés au *Moniteur belge*. Cela concerne notamment:

— le Protocole sur l’adhésion du Kazachstan à l’OMC. Ce Protocole ne doit pas être ratifié par la Belgique. La Commission européenne est compétente pour les négociations dans le cadre de l’OMC;

— le Traité sur le Droit des Brevets du 1^{er} juin 2000 qui a été signé par la Belgique mais n’est effectivement pas encore ratifié. Un projet de loi portant assentiment avec cet Accord et d’autres dans le même domaine de la propriété intellectuelle, est actuellement en cours d’élaboration en vue de son introduction au sein du Conseil des ministres au cours du premier semestre 2017. Le code de droit économique est néanmoins déjà adapté aux dispositions du Traité;

— les lignes directrices de l’OCDE sur le gouvernement d’entreprise des entreprises publiques sont, comme le titre le laisse supposer, de nature indicative pour la politique en la matière. Elles servent à orienter le droit interne belge, mais ne sont pas de nature juridique du point de vue du droit international et ne demandent donc pas de loi d’assentiment ni de ratification.

*Le ministre des Affaires
étrangères et européennes,*

Didier REYNERS

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet houdende instemming met de Versterkte partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Unie en haar lidstaten, enerzijds, en de Republiek Kazachstan, anderzijds, gedaan te Astana op 21 december 2015

ARTIKEL 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

ART. 2

De Versterkte Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Unie en haar lidstaten, enerzijds, en de Republiek Kazachstan, anderzijds, gedaan te Astana op 21 december 2015, zal volkomen gevolg hebben.

De wijzigingen van de bijlagen van de Overeenkomst, overeenkomstig artikel 268, lid 3 van de Overeenkomst, zullen volkomen gevolg hebben.

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi portant assentiment à l'Accord de partenariat et de coopération renforcé entre l'Union européenne et ses États membres, d'une part, et la République du Kazakhstan, d'autre part, fait à Astana le 21 décembre 2015

ARTICLE 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

ART. 2

L'Accord de Partenariat et de Coopération renforcé entre l'Union européenne et ses États membres, d'une part, et la République du Kazakhstan, d'autre part, fait à Astana le 21 décembre 2015, sortira son plein et entier effet.

Les amendements des annexes de l'Accord, conformément à l'article 268, paragraphe 3 de l'Accord, sortiront leur plein et entier effet.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 59.894/1/V
VAN 26 AUGUSTUS 2016

Op 20 juli 2016 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de minister van Buitenlandse en Europese Zaken verzocht binnen een termijn van dertig dagen, van rechtswege verlengd tot 6 september 2016,^(*) een advies te verstrekken over een voorontwerp van wet “houdende instemming met de Versterkte Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Unie en haar lidstaten, enerzijds, en de Republiek Kazachstan, anderzijds, gedaan te Astana op 21 december 2015”.

Het voorontwerp is door de eerste vakantiekamer onderzocht op 18 augustus 2016. De kamer was samengesteld uit Jan Smets, staatsraad, voorzitter, Pierre Lefranc en Koen Muylle, staatsraden, Jan Velaers, assessor, en Greet Verberckmoes, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Dries Van Eeckhoutte, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Jeroen Van Nieuwenhove, staatsraad.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 26 augustus 2016.

*

1. Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling Wetgeving zich toegespijt op het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond¹, alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan.

*

STREKKING VAN HET VOORONTWERP

2. Het om advies voorgelegde voorontwerp van wet strekt ertoe instemming te verlenen met de Versterkte Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Unie (hierna: EU) en haar lidstaten, enerzijds, en de Republiek Kazachstan, anderzijds, gedaan te Astana op 21 december 2015 (hierna: de Overeenkomst).

Overeenkomstig artikel 2, lid 1, van de Overeenkomst heeft deze tot doel “een versterkt partnerschap en versterkte

^(*) Deze verlenging vloeit voort uit artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, *in fine*, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, waarin wordt bepaald dat deze termijn van rechtswege wordt verlengd met vijftien dagen wanneer hij begint te lopen tussen 15 juli en 31 juli of wanneer hij verstrijkt tussen 15 juli en 15 augustus.

¹ Aangezien het om een voorontwerp van wet gaat, wordt onder “rechtsgrond” de overeenstemming met de hogere rechtsnormen verstaan.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 59.894/1/V
DU 26 AOÛT 2016

Le 20 juillet 2016, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le ministre des Affaires étrangères et européennes à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, prorogé de plein droit jusqu'au 6 septembre 2016,^(*) sur un avant-projet de loi “portant assentiment à l'Accord de Partenariat et de Coopération renforcé entre l'Union européenne et ses États membres, d'une part, et la République du Kazakhstan, d'autre part, fait à Astana le 21 décembre 2015”.

L'avant-projet a été examiné par la première chambre des vacations le 18 août 2016. La chambre était composée de Jan Smets, conseiller d'État, président, Pierre Lefranc et Koen Muylle, conseillers d'État, Jan Velaers, assesseur, et Greet Verberckmoes, greffier.

Le rapport a été présenté par Dries Van Eeckhoutte, auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise de l'avis a été vérifiée sous le contrôle de Jeroen Van Nieuwenhove, conseiller d'État.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 26 août 2016.

*

1. En application de l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation a fait porter son examen essentiellement sur la compétence de l'auteur de l'acte, le fondement juridique¹ et l'accomplissement des formalités prescrites.

*

PORTÉE DE L'AVANT-PROJET

2. L'avant-projet de loi soumis pour avis a pour objet de porter assentiment à l'Accord de Partenariat et de Coopération renforcé entre l'Union européenne (ci-après: l'UE) et ses États membres, d'une part, et la République du Kazakhstan, d'autre part, signé à Astana le 21 décembre 2015 (ci-après: l'Accord).

Selon son article 2, paragraphe 1, l'Accord a pour objectif d'“[établir] un partenariat et une coopération renforcés entre

^(*) Ce délai résulte de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, *in fine*, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, qui précise que ce délai est prolongé de plein droit de quinze jours lorsqu'il prend cours du 15 juillet au 31 juillet ou lorsqu'il expire entre le 15 juillet et le 15 août.

¹ S'agissant d'un avant-projet de loi, on entend par “fondement juridique” la conformité avec les normes supérieures.

samenwerking tussen de partijen tot stand [te brengen], binnens hun respectieve bevoegdheden en op basis van gedeelde belangen en de verdieping van de betrekkingen op alle toepassingsgebieden". Met dat doel omvat de Overeenkomst een kader voor politieke dialoog tussen de EU en Kazachstan op het vlak van het buitenlandse en het veiligheidsbeleid (titel II), een kader voor samenwerking inzake handel en zakelijke activiteiten (titel III), op het gebied van economische en duurzame ontwikkeling (titel IV), op het gebied van vrijheid, veiligheid en justitie (titel V), en op andere terreinen (titel VI). De Overeenkomst bevat vervolgens nog een kader voor financiële en technische samenwerking (titel VII), een institutioneel kader (titel VIII), en algemene en slotbepalingen (titel IX).

Het ontwerp strekt er daarnaast toe instemming te verlenen met "de wijzigingen van de bijlagen van de Overeenkomst, overeenkomstig artikel 268, lid 3, van de Overeenkomst". (artikel 2, lid 2, van het ontwerp).

ONDERZOEK VAN DE TEKST

3. Het onderzoek van de afdeling Wetgeving van de Raad van State naar aanleiding van een voorontwerp van wet houdende instemming met een verdrag kan zich uitstrekken tot de inhoud van het verdrag waarmee instemming wordt verleend, en tot de gevolgen die het verdrag kan meebrengen voor de interne Belgische rechtsorde.

Ter uitvoering en ter naleving van de verplichtingen die voortvloeien uit de Overeenkomst, zullen in de Belgische rechtsorde de nodige maatregelen moeten worden genomen en de nodige aanpassingen van de regelgeving moeten plaatsvinden, en dit in beginsel ten laatste op het ogenblik dat de in de Overeenkomst vervatte bepalingen internationaal in werking treden.

In het licht hiervan verdient het aanbeveling dat de Kamer van volksvertegenwoordigers zo volledig mogelijk wordt geïnformeerd over de draagwijdte van de Overeenkomst waarmee de instemming wordt gevraagd. Hiertoe is het raadzaam dat in de memorie van toelichting, enerzijds, wordt verduidelijkt welke aangelegenheden tot de bevoegdheid van de EU dan wel tot die van de lidstaten behoren en, anderzijds, voor welke van die laatste aangelegenheden de federale overheid bevoegd is.

Daarnaast moet de memorie van toelichting op voldoende precieze wijze de maatregelen in kaart brengen die door de federale overheid zullen moeten worden genomen om de in de Overeenkomst aangegane verbintenissen na te komen.

4.1. In dit verband moet worden opgemerkt dat sommige maatregelen waarin de Overeenkomst voorziet, in de Belgische rechtsorde niet zijn ingeburgerd.

Zo voorziet artikel 171, lid 3, van de Overeenkomst in een ruime "*notice and comment*"-procedure in de totstandkoming van wet- en regelgeving "die verband houden met of van invloed zijn" op de onder titel III – Handel en Zakelijke activiteiten – vallende aangelegenheden: "De partijen publiceren alle wet- en regelgeving, decreten, besluiten en algemeen

les parties, dans les limites de leurs compétences respectives, sur la base de leur intérêt commun et de l'approfondissement de leurs relations dans tous les domaines de son application". Dans ce but, l'Accord comporte un cadre permettant de développer un dialogue politique entre l'UE et le Kazakhstan dans le domaine de la politique étrangère et de la sécurité (titre II), la coopération en matière de commerce et d'entreprises (titre III), dans le domaine du développement économique et durable (titre IV), dans le domaine de la liberté, de la sécurité et de la justice (titre V), et dans d'autres domaines (titre VI). En outre, l'Accord prévoit encore un cadre pour la coopération financière et technique (titre VII), un cadre institutionnel (titre VIII), et des dispositions générales et finales (titre IX).

Le projet vise également à porter assentiment aux "amendements des annexes de l'Accord, conformément à l'article 268, paragraphe 3 de l'Accord" (article 2, alinéa 2, du projet).

EXAMEN DU TEXTE

3. Dans le cadre d'un avant-projet de loi portant assentiment à un traité, la section de législation du Conseil d'État peut étendre son examen au contenu du traité auquel il est donné assentiment et aux suites qu'appellerait le traité dans l'ordre juridique interne belge.

En exécution des obligations résultant de l'Accord et pour satisfaire à celles-ci, les mesures nécessaires devront être prises et les adaptations nécessaires devront être apportées à la réglementation dans l'ordre juridique belge, et ce en principe au plus tard au moment de l'entrée en vigueur internationale des dispositions de l'Accord.

Compte tenu de ce qui précède, il est recommandé que la Chambre des représentants dispose de l'information la plus complète possible sur la portée de l'Accord auquel l'assentiment est demandé. À cet effet, il est judicieux que l'exposé des motifs précise, d'une part, les matières qui relèvent de la compétence de l'UE ou de celle des États membres et, d'autre part, lesquelles de ces dernières matières relèvent de la compétence de l'autorité fédérale.

En outre, l'exposé des motifs doit répertorier de manière suffisamment précise les mesures que l'autorité fédérale devra prendre pour respecter les engagements pris dans l'Accord.

4.1. À cet égard, il faut constater que certaines mesures prévues par l'Accord ne sont pas intégrées dans l'ordre juridique belge.

Ainsi, l'article 171, paragraphe 3, de l'Accord prévoit une procédure étendue de notification et d'information dans le cadre de l'élaboration d'une législation et d'une réglementation "concernant ou ayant une incidence" sur les matières régies par le titre III – Commerce et entreprises –: "Les parties publient les lois, règlements, décrets, décisions et décisions

toepasselijke administratieve beschikkingen die verband houden met of van invloed zijn op onder deze titel vallende aangelegenheden, voorafgaand aan de vaststelling ervan. De partijen geven belanghebbenden gedurende een redelijke termijn, doorgaans niet minder dan 30 kalenderdagen, de gelegenheid om opmerkingen in te dienen voordat de desbetreffende maatregel wordt afgerond of ingediend bij de autoriteiten die verantwoordelijk zijn voor vaststelling. Er wordt rekening gehouden met opmerkingen die gedurende deze termijn worden ingediend”.

Ook kan worden gewezen op artikel 171, lid 4, van de Overeenkomst, dat bepaalt dat “[w]et- en regelgeving, decreten, besluiten en algemeen toepasselijke administratieve beschikkingen die verband houden met of van invloed zijn op onder deze titel vallende aangelegenheden, (...) niet van kracht [worden] voordat zij zijn gepubliceerd”. Het is immers niet duidelijk of deze bepaling een algemene beperking van de mogelijkheid van terugwerkende kracht inhoudt.

4.2. Voor bepaalde sectoren – met als meest duidelijke voorbeeld hoofdstuk 9 van titel III over Grondstoffen en Energie – worden, naast bepalingen die betrekking hebben op het vergemakkelijken van het vrij verkeer tussen de EU en Kazachstan, ook bepaalde inhoudelijke verplichtingen opgelegd die de bilaterale relatie tussen de EU en haar lidstaten en Kazachstan uitdrukkelijk overstijgen.² Hoewel die verplichtingen vaak een tegenhanger lijken te kennen in bestaande Uniewetgeving, moet worden vastgesteld dat ze in de context van deze Overeenkomst algemener zijn geformuleerd, en bovendien rechtstreekse werking kunnen hebben, ook ten aanzien van particulieren, wat met de relevante richtlijnbeoordelingen niet noodzakelijk het geval is. Ook hier zal moeten worden nagegaan of de federale regelgeving geen regels bevat die in strijd zijn met de inhoudelijke sectoriële verplichtingen.

4.3. De door de bevoegde overheden aan te nemen maatregelen en regelgeving met het oog op de verplichtingen uit de Overeenkomst, blijven in beginsel beter niet beperkt tot het strikte toepassingsgebied van de Overeenkomst. In de eerste plaats moeten immers onverantwoorde ongelijke behandelingen vermeden worden, bijvoorbeeld ten aanzien van de eigen onderdanen die zich in een louter interne situatie bevinden. In de tweede plaats is het vaak niet mogelijk het toepassingsgebied te beperken tot de thans voorliggende Overeenkomst, omdat vooraf onmogelijk kan worden voorspeld of (rechts) personen die onder de Overeenkomst vallen aan een bepaalde procedure, bij voorbeeld een aanbestedingsprocedure, zullen deelnemen, zodat de regelgeving *in abstracto* op die mogelijkheid moet worden afgestemd.

5.1. Artikel 123, lid 1, van de Overeenkomst, dat betrekking heeft op informatieverspreiding inzake overheidsopdrachten, bepaalt dat elke partij onverwijld alle gerechtelijke uitspraken publiceert in officieel daartoe aangewezen elektronische of

administratieve d’application générale concernant ou ayant une incidence sur toute question régie par le présent titre avant leur adoption. Elles prévoient un délai raisonnable, en principe d’au moins 30 jours calendrier, pour permettre aux personnes intéressées de faire part de leurs observations avant que la mesure concernée ne soit finalisée ou transmise aux autorités chargées de son adoption. Toutes les observations reçues au cours de la période impartie à cet effet sont prises en compte”.

On peut également relever l’article 171, paragraphe 4, de l’Accord, qui dispose que “[l]es lois, règlements, décrets, décisions et décisions administratives d’application générale (...) concernant ou ayant une incidence sur toute question régie par le présent titre ne prennent pas effet avant leur publication”. On n’aperçoit en effet pas si cette disposition implique une limitation générale de la possibilité de rétroactivité.

4.2. Pour certains secteurs – dont l’exemple le plus marquant est le chapitre 9 du titre III, relatif aux matières premières et à l’énergie –, outre des dispositions qui facilitent la libre circulation entre l’UE et le Kazakhstan, l’Accord prévoit également certaines obligations substantielles qui dépassent expressément la relation bilatérale entre l’UE et ses États membres et le Kazakhstan². Bien qu’il semble que ces obligations connaissent souvent un équivalent dans la législation européenne actuelle, force est de constater que, dans le contexte de cet Accord, elles sont formulées d’une manière plus générale, et peuvent en outre avoir un effet direct, également à l’égard de particuliers, ce qui n’est pas nécessairement le cas des dispositions pertinentes de la directive. Ici aussi, il faudra examiner si la réglementation fédérale ne comporte pas de règles contraires aux obligations substantielles sectorielles.

4.3. Il est préférable que les mesures et dispositions réglementaires que les autorités compétentes doivent adopter dans la perspective des obligations prévues par l’Accord ne se limitent pas, en principe, au champ d’application strict de celui-ci. En effet, il convient tout d’abord d’éviter des inégalités de traitement non justifiées, par exemple à l’égard des propres ressortissants qui se trouvent dans une situation purement interne. Ensuite, il n’est souvent pas possible de limiter le champ d’application à l’Accord à l’examen dès lors qu’il est impossible de prévoir si des personnes (morales) relevant de l’Accord participeront à une procédure déterminée, par exemple une procédure d’appel d’offres, de sorte que la réglementation doit tenir compte *in abstracto* de cette éventualité.

5.1. L’article 123, paragraphe 1, de l’Accord, qui concerne la diffusion de l’information en matière de marchés publics, dispose que chaque partie publie dans les plus brefs délais toutes les décisions judiciaires sur un support électronique

² Bij wijze van voorbeeld kan worden verwezen naar artikel 147, lid 2, c) (inperking van heffingen op hernieuwbare energie) of artikel 147, lid 2, f) (verbod op discriminatie van uit hernieuwbare energie geproduceerde elektriciteit bij de toegang tot transmissienetwerken en verplichting om marktbelemmeringen voor hernieuwbare energie weg te werken).

² À titre d’exemple, on peut citer l’article 147, paragraphe 2, c) (limitation des taxes sur les énergies renouvelables) ou l’article 147, paragraphe 2, f) (interdiction de la discrimination à l’encontre de l’électricité produite à partir de sources renouvelables pour l’accès aux réseaux de transport et obligation d’éliminer les obstacles à l’accès au marché pour les énergies renouvelables).

gedrukte media die op ruime schaal worden verspreid en gemakkelijk toegankelijk blijven voor het publiek.

De arresten van de Raad van State inzake overheidsopdrachten zijn gemakkelijk publiek toegankelijk via de website van de Raad van State. Hoewel een aantal gerechtelijke uitspraken van de gewone hoven en rechtbanken gemakkelijk publiek toegankelijk zijn via de Juridat-databank, is dit zeker niet het geval voor alle gerechtelijke uitspraken. Overeenkomstig artikel 123, lid 1, van de Overeenkomst zal in een bekendmaking van al deze gerechtelijke uitspraken moeten worden voorzien.

5.2. Overeenkomstig artikel 123, lid 2, van de Overeenkomst bevat “Deel 1 van bijlage IV” bij de Overeenkomst een lijst van de elektronische of gedrukte media waarin elke partij deze informatie publiceert. Voor België wordt hier verwezen naar de *Pasicrisie*. De aldus verleende informatie is niet pertinent (behoudens voor het beperkte aantal arresten van het Hof van Cassatie waarin uitspraak wordt gedaan over rechtsvragen inzake het reglementaire kader voor overheidsopdrachten). “Deel 1 van bijlage IV” van de Overeenkomst dient overeenkomstig de procedure van artikel 123, lid 3, van de Overeenkomst te worden gewijzigd, waarbij zal moeten worden verwezen naar de arresten-databank op de website van de Raad van State enerzijds en naar de Juridat-databank van de rechterlijke macht anderzijds.

6. In de Overeenkomst worden een Samenwerkingsraad en een Samenwerkingscomité ingesteld, die bevoegd zijn om besluiten te nemen die bindend zijn voor de partijen (artikelen 268 en 269). Daarnaast wordt voorzien in gespecialiseerde subcomités van het Samenwerkingscomité (artikel 269, leden 6 en 7), in een Parlementair samenwerkingscomité (artikel 270) en in de mogelijkheid tot het oprichten van andere comités of organen (artikel 269, leden 6 en 7).

Met betrekking tot organen opgericht bij of krachtens een samenwerkingsovereenkomst gesloten door de EU en haar lidstaten, *in casu* in de vorm van een Gemengd Comité, heeft de afdeling Wetgeving in advies 53.978/VR het volgende opgemerkt:

“In dit verband moet in herinnering worden gebracht dat het noodzakelijk is om binnen België ook in de nodige procedures te voorzien om de Belgische standpuntbepaling en vertegenwoordiging in het voornoemde Gemengd Comité en het bij artikel 28 opgerichte subcomité te organiseren met respect voor de Belgische bevoegdheidsverdelende regels.

De vertegenwoordiging en de standpuntbepaling namens België dienen overeenkomstig artikel 92*bis*, § 4*bis*, eerste lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 “tot hervorming der instellingen” in een samenwerkingsakkoord te worden geregeld.

ou papier officiellement désigné, qui a une large diffusion et reste facilement accessible au public.

Les arrêts du Conseil d'État en matière de marchés publics sont facilement accessibles au public sur le site internet du Conseil d'État. Bien qu'un certain nombre de décisions judiciaires des cours et tribunaux ordinaires soient aisément accessibles au public grâce à la banque de données Juridat, ce n'est assurément pas le cas pour toutes les décisions judiciaires. L'article 123, paragraphe 1, de l'Accord impose de prévoir une publication de toutes ces décisions judiciaires.

5.2. Conformément à l'article 123, paragraphe 2, de l'Accord “la partie 1 de l'annexe IV” de l'Accord comporte une liste des supports électroniques ou papier sur lesquels chaque partie publie ces informations. Pour la Belgique, il est ici fait référence à la *Pasicrisie*. L'information ainsi fournie n'est pas pertinente (sauf pour le nombre limité d'arrêts de la Cour de cassation qui se prononcent sur des questions de droit relatives au cadre réglementaire des marchés publics). “La partie 1 de l'annexe IV” de l'Accord doit être modifiée conformément à l'article 123, paragraphe 3, de l'Accord en vue de faire référence à la banque de données des arrêts se trouvant sur le site internet du Conseil d'État, d'une part, et à la banque de données Juridat du pouvoir judiciaire, d'autre part.

6. L'Accord institue un conseil de coopération et un comité de coopération, qui sont habilités à arrêter des décisions contraignantes pour les parties (articles 268 et 269). Ont en outre été prévus des sous-comités spécialisés du comité de coopération (article 269, paragraphes 6 et 7), une commission parlementaire de coopération (article 270), et la possibilité de constituer d'autres comités ou organes (article 269, paragraphes 6 et 7).

En ce qui concerne les instances créées par un accord de coopération conclu par l'UE et ses États membres ou en vertu d'un tel accord, en l'espèce sous la forme d'un Comité mixte, la section de législation, dans l'avis 53.978/VR, a relevé ce qui suit:

“(Traduction) À cet égard, il convient de rappeler qu'il est nécessaire de prévoir en Belgique également les procédures requises en vue d'organiser la prise de position et la représentation de la Belgique au sein du Comité mixte précité et du sous-comité institué par l'article 28 dans le respect des règles répartitrices de compétences nationales.

Conformément à l'article 92*bis*, § 4*bis*, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980 “de réformes institutionnelles”, la représentation et la prise de position au nom de la Belgique doivent être réglées dans un accord de coopération.

De huidige samenwerkingsakkoorden van 8 maart 1994³ bieden geen voldoende juridische basis voor deze vertegenwoordiging en standpuntbepaling aangezien ze enkel betrekking hebben op de vertegenwoordiging in de Raad van de Europese Unie. De betrokken samenwerkingsakkoorden kunnen niet zo maar bij analogie worden toegepast, nu het Gemengd Comité weliswaar formeel een exponent is van de externe betrekkingen van de Europese Unie, maar materieel ook uitdrukkelijk voor aangelegenheden bevoegd is die tot de bevoegdheid van de lidstaten behoren⁴, die in de Belgische bevoegdheidsverdeling vervolgens ook behoren tot de (exclusieve) bevoegdheden van de gemeenschappen en de gewesten.

Zolang ervoor niet in een voldoende juridische basis bij samenwerkingsakkoord is voorzien, dienen de vertegenwoordiging en de standpuntbepaling namens België in het Gemengd Comité en in het subcomité overeenkomstig het bepaalde in artikel 92bis, § 4bis, tweede lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 het voorwerp uit te maken van een overleg tussen de betrokken regeringen.”⁵

Weliswaar is het zo dat de coördinatie van de standpuntbepaling van de EU en haar lidstaten in aangelegenheden die tot de gemengde bevoegdheid van de EU en haar lidstaten behoren, in de praktijk plaatsvindt binnen de Raad van de EU, en dat de coördinatie van de Belgische standpuntbepaling hiervoor plaatsvindt overeenkomstig de regels voor de standpuntbepaling wat betreft EU-aangelegenheden in de Raad.

Niettemin moet erop worden gewezen dat de beslissingen in de aangelegenheden die tot de bevoegdheid van de lidstaten behoren, juridisch gezien niet door de Raad van de EU worden genomen, maar door de vertegenwoordigers van de regeringen van de lidstaten in de Raad verenigd.⁶ Hoewel dit in de praktijk misschien eerder uitzonderlijk is, is het niet

Les accords de coopération actuels du 8 mars 1994³ ne procurent pas de base juridique suffisante à pareilles représentation et prise de position, en ce qu'ils ne portent que sur la représentation au sein du Conseil de l'Union européenne. Les accords de coopération concernés ne peuvent pas s'appliquer par simple analogie, dans la mesure où le Comité mixte, certes sur le plan formel, est une expression des relations extérieures de l'Union européenne, mais il est également, sur le plan matériel, expressément compétent pour des matières relevant de la compétence des États membres⁴, qui, dans la répartition des compétences en vigueur en Belgique, relèvent ensuite également des compétences (exclusives) des communautés et des régions.

Aussi longtemps qu'un accord de coopération ne prévoit pas de base juridique suffisante à cet effet, la représentation et la prise de position au nom de la Belgique au sein du Comité mixte et du sous-comité doivent faire l'objet d'une concertation entre les gouvernements concernés, conformément à l'article 92bis, § 4bis, alinéa 2, de la loi spéciale du 8 août 1980”⁵.

Certes, la coordination de la prise de position de l'UE et de ses États membres dans des matières relevant de la compétence mixte de l'UE et de ses États membres intervient dans la pratique au sein du Conseil de l'UE et la coordination de la prise de position de la Belgique qui précède a lieu conformément aux règles relatives à la prise de position en ce qui concerne les affaires européennes au sein du Conseil.

Il est à noter toutefois que les décisions prises dans les matières relevant de la compétence des États membres ne sont pas prises, du point de vue juridique, par le Conseil de l'UE, mais par les représentants des gouvernements des États membres réunis au sein du Conseil⁶. Bien que cela soit peut-être plutôt exceptionnel dans la pratique, il n'est pas

³ Voetnoot 2 van het geciteerde advies: Samenwerkingsakkoord van 8 maart 1994 tussen de Federale Staat, de gemeenschappen en de gewesten “met betrekking tot de vertegenwoordiging van het Koninkrijk België in de Ministerraad van de Europese Unie”, en samenwerkingsakkoord van 8 maart 1994 tussen de Federale Staat, de gemeenschappen en de gewesten en het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie “met betrekking tot de vertegenwoordiging van het Koninkrijk België in de Ministerraad van de Europese Unie”.

⁴ Voetnoot 3 van het geciteerde advies: Zie artikel 62 van de kaderovereenkomst.

⁵ Adv.RvS 53.978/VR van 7 november 2013 over een voorontwerp dat heeft geleid tot het decreet van de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest van 4 april 2014 “houdende instemming met de kaderovereenkomst inzake een partnerschap en samenwerking tussen de Europese Unie en haar lidstaten, enerzijds, en Mongolië, anderzijds, ondertekend in Ulaanbaatar op 30 april 2013”, *Parl.St.* VI.Parl. 2013-14, nr. 2455/1, p. 37-38, nr. 3.2, overgenomen in adv.RvS 54.818/2 van 14 januari 2014, naar aanleiding van de instemmingswet van 15 mei 2014 met hetzelfde associatieakkoord, *Parl.St.* Senaat 2013-14, nr. 5-2496/1, p. 60, nr. 2.2.

⁶ T. Corthaut en D. Van Eeckhoutte, “Legal Aspects of EU Participation in Global Environmental Governance under the UN Umbrella” in J. Wouters e.a. (eds.), *The European Union and Multilateral Governance. Assessing EU Participation in United Nations Human Rights and Environmental Fora*, Basingstoke, Palgrave, 2012, (145) 152.

³ Note 2 de l'avis cité: Accord de coopération du 8 mars 1994 entre l'État fédéral, les Communautés et les Régions “relatif à la représentation du Royaume de Belgique au sein du Conseil des ministres de l'Union européenne” et accord de coopération du 8 mars 1994 entre l'État fédéral, les Communautés et les Régions et le Collège réuni de la Commission communautaire commune “relatif à la représentation du Royaume de Belgique au sein du Conseil des ministres de l'Union européenne”.

⁴ Note 3 de l'avis cité: Voir l'article 62 de l'accord-cadre.

⁵ Avis C.E. 53.978/VR du 7 novembre 2013 sur un avant-projet devenu le décret de la Communauté flamande et de la Région flamande du 4 avril 2014 “houdende instemming met de kaderovereenkomst inzake een partnerschap en samenwerking tussen de Europese Unie en haar lidstaten, enerzijds, en Mongolië, anderzijds, ondertekend in Ulaanbaatar op 30 april 2013”, *Doc. parl.*, Parl. fl., 2013-14, n° 2455/1, 37-38, n° 3.2, reproduit dans l'avis C.E. 54.818/2 du 14 janvier 2014, relatif à la loi du 15 mai 2014 portant assentiment au même accord d'association, *Doc. parl.*, Sénat, 2013-14, n° 5-2496/1, 60, n° 2.2.

⁶ T. Corthaut et D. Van Eeckhoutte, “Legal Aspects of EU Participation in Global Environmental Governance under the UN Umbrella” dans J. Wouters et crts (eds.), *The European Union and Multilateral Governance. Assessing EU Participation in United Nations Human Rights and Environmental Fora*, Basingstoke, Palgrave, 2012, (145) 152.

uitgesloten dat lidstaten in aangelegenheden die tot hun bevoegdheid behoren, in de organen opgericht bij of krachtens een samenwerkingsovereenkomst, alsnog nationale standpunten innemen.

Het ontbreken van een regeling ter zake overeenkomstig artikel 92*bis*, § 4*bis*, tweede lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 “tot hervorming der instellingen” kan dan ook tot problemen aanleiding geven. Indien er een consensus zou bestaan tussen de bevoegde overheden om het samenwerkingsakkoord van 8 maart 1994 tussen de federale overheid, de gemeenschappen en de gewesten “met betrekking tot de vertegenwoordiging van het Koninkrijk België in de Ministerraad van de Europese Unie” in deze aangelegenheden naar analogie toe te passen, dan wordt dit samenwerkingsakkoord het best aangepast om het toepassingsgebied ervan in die zin uit te breiden.⁷

7.1. Krachtens artikel 268, lid 3, van de Overeenkomst is de Samenwerkingsraad “bevoegd om de bijlagen bij deze overeenkomst te actualiseren of te wijzigen, op basis van een consensus tussen de partijen, zonder afbreuk te doen aan specifieke bepalingen van titel III (Handel en zakelijke activiteiten)”. De Overeenkomst voorziet ook in enkele bijzondere procedures voor de wijziging van specifieke bijlagen van de Overeenkomst (artikelen 123, lid 3, en 136 van de Overeenkomst). Die bepalingen voorzien in de toepassing van een procedure van wijziging van de Overeenkomst die ertoe kan leiden dat België internationaal gebonden wordt door die wijzigingen, zonder dat de wetgevende vergaderingen daarmee hun instemming hebben verleend.

7.2. In het om advies voorgelegde ontwerp van wet wordt ingestemd met “de wijzigingen van de bijlagen van de Overeenkomst, overeenkomstig artikel 268, lid 3, van de Overeenkomst”.

De vraag rijst of de steller van het ontwerp niet eerder beoogt dat voorafgaande instemming zou worden verleend met de mogelijke latere verdragswijzigingen die tot stand zullen komen volgens de hiervoor geschetste procedures van vereenvoudigde verdragswijziging. In dit geval moet de tekst van het ontwerp van wet worden aangepast door te verwijzen naar de wijzigingen “die zullen worden aangenomen” overeenkomstig de artikelen “123, lid 3, 136 en 268, lid 3, van de Overeenkomst”.

Bij gebrek aan een dergelijke voorafgaande instemming zal de Kamer van volksvertegenwoordigers uitdrukkelijk zijn instemming moeten verlenen met elk van de later aangenomen wijzigingen van de bijlagen bij de Overeenkomst.

⁷ Er kan aan worden herinnerd dat de algemene vergadering van de afdeling Wetgeving van de Raad van State, er in advies 53.932/AV op gewezen heeft dat dit samenwerkingsakkoord op verschillende punten lacunair en achterhaald is, onder meer door wijzigingen aan het institutionele kader van de Unie doorgevoerd door het Verdrag van Lissabon (adv. RvS 53.932/AV van 27 augustus 2013 over een voorstel dat geleid heeft tot de bijzondere wet van 6 januari 2014 “met betrekking tot de Zesde Staatshervorming”, *Parl. St.* Senaat 2012-13, nr. 5-2232/3, p. 50, voetnoot 1).

exclu que des États membres, dans des matières relevant de leur compétence, adoptent encore une position nationale au sein des organes institués par un accord de coopération ou en vertu de celui-ci.

Par conséquent, l'absence de règles en la matière, conformément à l'article 92*bis*, § 4*bis*, alinéa 2, de la loi spéciale “de réformes institutionnelles” du 8 août 1980, pourrait poser problème. Si un consensus était trouvé entre les autorités compétentes pour une application par analogie de l'accord de coopération du 8 mars 1994 entre l'autorité fédérale, les communautés et les régions “relatif à la représentation du Royaume de Belgique au sein du Conseil des ministres de l'Union européenne” dans ces matières, mieux vaudrait dans ce cas adapter cet accord de coopération afin d'étendre son champ d'application en ce sens⁷.

7.1. En vertu de l'article 268, paragraphe 3, de l'Accord, le conseil de coopération est “habilité à actualiser ou à modifier les annexes du présent accord, sur la base d'un consensus entre les parties, sans préjudice des éventuelles dispositions spécifiques figurant au titre III (Commerce et entreprises)”. L'Accord prévoit également quelques procédures particulières pour la modification d'annexes spécifiques de l'Accord (articles 123, paragraphe 3, et 136 de l'Accord). Ces dispositions prévoient l'application d'une procédure de modification de l'Accord susceptible d'avoir pour effet que la Belgique se retrouve liée sur le plan international à la suite de ces amendements, sans que les assemblées législatives aient donné leur assentiment à cet égard.

7.2. Le projet de loi soumis pour avis porte assentiment aux “amendements des annexes de l'Accord, conformément à l'article 268, paragraphe 3 de l'Accord”.

La question se pose de savoir si l'auteur du projet n'entend pas plutôt donner un assentiment préalable aux éventuelles modifications ultérieures de l'accord qui interviendront conformément aux procédures de modification simplifiée de l'accord évoquées ci-dessus. Dans ce cas, on adaptera le texte du projet de loi en visant les amendements “qui seront adoptés” conformément aux articles “123, paragraphe 3, 136 et 268, paragraphe 3, de l'Accord”.

En effet, à défaut d'assentiment préalable, la Chambre des représentants devra expressément donner son assentiment à chacun des amendements des annexes de l'Accord, adoptés ultérieurement.

⁷ On peut rappeler que l'assemblée générale de la section de législation du Conseil d'État, dans l'avis 53.932/AG, a relevé que cet accord de coopération est lacunaire et obsolète sur divers points, notamment en raison de modifications apportées au cadre institutionnel de l'Union par le Traité de Lisbonne (avis C.E. 53.932/AG du 27 août 2013 sur une proposition devenue la loi spéciale du 6 janvier 2014 “relative à la Sixième réforme de l'État”, *Doc. parl.*, Sénat, 2012-13, n° 5-2232/3, p. 50, note 1).

7.3. Zo een voorafgaande instemming door de Kamer van volksvertegenwoordigers is mogelijk, mits aan bepaalde voorwaarden is voldaan. Zo heeft de algemene vergadering van de afdeling Wetgeving van de Raad van State in advies 37 954-37 970-37 977-37.978/AV⁸ het volgende opgemerkt:

“Zowel het Hof van Cassatie⁹ als de afdeling Wetgeving van de Raad van State¹⁰ aanvaarden dat onder bepaalde voorwaarden de wetgevende vergaderingen vooraf kunnen instemmen met een verdrag of met een wijziging van een verdrag. Opdat zulke voorafgaande instemming verenigbaar zou zijn met artikel 167, § 2 tot 4 van de Grondwet en met artikel 16 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, moet aan twee voorwaarden worden voldaan: met name is vereist dat de Wetgevende Kamers en desgevallend de Gemeenschaps- en Gewestparlementen de grenzen van de toekomstige wijzigingen kennen¹¹ en dat ze uitdrukkelijk aangeven dat ze met die wijzigingen instemmen.”

⁸ Advies van 15 februari 2005 over:

— een voorontwerp dat heeft geleid tot het decreet van de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest van 9 juni 2006 “houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa en de Slotakte, ondertekend in Rome op 29 oktober 2004” (37.954/AV) (*Parl.St.* VI.Parl. 2004-05, nr. 358/1, 64);

— een voorontwerp dat heeft geleid tot de ordonnantie van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 23 juni 2005 “houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004” (37.970/AV) (*Parl.St.* Ver.Verg.Gem.Gem.Comm. 2004-05, nr. B-30/1, 25);

— een voorontwerp dat heeft geleid tot de ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest van 23 juni 2005 “houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004” (37.977/AV) (*Parl.St.* Br.Parl. 2004-05, nr. A-128/1, 25);

— een voorontwerp van wet “houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004” (37.978/AV) (*Parl.St.* Senaat 2004-05, nr. 3-1091/1, 539).

⁹ Voetnoot 35 van het geciteerde advies: Cass. 19 maart 1981, *Arr. Cass.* 1980-1981, 808; *JT* 1982, 565, en noot J. Verhoeven; Cass. 2 mei 2002, nr. C.99 0518.N.

¹⁰ Voetnoot 36 van het geciteerde advies: Zie o.m. advies nr. 33.510/3 van 28 mei 2002 over een voorontwerp dat ontstaan gegeven heeft aan de wet van 17 december 2002 houdende instemming met het Verdrag betreffende toegang tot informatie, inspraak bij besluitvorming en toegang tot de rechter inzake milieuaangelegenheden, en met de Bijlagen I en II, gedaan te Aarhus op 25 juni 1998 (*Parl.St.*, Senaat, 2001-2002, nr. 2-1235/1, blz. 48); advies 35.792/2/V van 20 augustus 2003 over het voorontwerp dat ontstaan heeft gegeven aan het decreet van 27 november 2003 houdende instemming met het Verdrag inzake persistente organische verontreinigende stoffen, gesloten te Stockholm op 22 mei 2001, alsmede met de Bijlagen erbij (*Parl.St.*, W.Gew.R., 2003/2004, nr. 575/1, blz. 10); advies 36.170/1 van 11 december 2003 over het voorontwerp van wet houdende instemming met de Overeenkomst betreffende de sociale zekerheid tussen het Koninkrijk België en de Republiek Kroatië, ondertekend te Brussel op 31 oktober 2001 (*Parl.St.*, Senaat, 2004-2005, nr. 957/1).

¹¹ Voetnoot 37 van het geciteerde advies: Zie inzonderheid de adviezen waarnaar in de vorige voetnoot wordt verwezen.

7.3. Un tel assentiment préalable de la Chambre des représentants est possible, pour autant que certaines conditions soient remplies. C'est ainsi que, dans l'avis 37 954-37 970-37 977-37.978/AG⁸, l'assemblée générale de la section de législation du Conseil d'État a déclaré ce qui suit:

“Tant la Cour de cassation⁹ que la section de législation du Conseil d'État¹⁰ admettent que, dans certaines conditions, les Chambres législatives peuvent donner leur assentiment préalable à un traité ou à une modification à celui-ci. Pour qu'un tel assentiment préalable soit compatible avec l'article 167, § 2 à 4, de la Constitution et avec l'article 16 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, deux conditions doivent être réunies: il faut notamment que les Chambres législatives et, le cas échéant, les parlements des communautés et des régions connaissent les limites des futurs amendements¹¹ et qu'ils indiquent expressément qu'ils donnent leur assentiment à ces amendements”.

⁸ Avis du 15 février 2005 sur:

— un avant-projet devenu le décret de la Communauté flamande et de la Région flamande du 9 juin 2006 “houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa en de Slotakte, ondertekend in Rome op 29 oktober 2004” (37.954/AG) (*Doc. parl.*, Parl. fl., 2004-05, n° 358/1, p. 64);

— un avant-projet devenu l'ordonnance de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune du 23 juin 2005 “portant assentiment au traité établissant une Constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004” (37.970/AG) (*Doc. parl.*, Ass. réun. Commission communautaire commune, 2004-05, n° B-30/1, p. 25);

— un avant-projet devenu l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 23 juin 2005 “portant assentiment au traité établissant une Constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004” (37.977/AG) (*Doc. parl.*, Parl. Rég. Brux.-Cap., 2004-05, n° A-128/1, p. 25);

— un avant-projet de loi “portant assentiment au traité établissant une Constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004” (37.978/AG) (*Doc. parl.*, Sénat, 2004-05, n° 3-1091/1, p. 539).

⁹ Note 35 de l'avis cité: Cass., 19 mars 1981, *Pas.*, 1981, I, n° 417; *J..T.*, 1982, 565, et la note de J. Verhoeven; Cass., 2 mai 2002, n° C.99 0518.N.

¹⁰ Note 36 de l'avis cité: Voir notamment l'avis 33.510/3 du 28 mai 2002 sur l'avant-projet devenu la loi du 17 décembre 2002 portant assentiment à la Convention sur l'accès à l'information, la participation du public au processus décisionnel et l'accès à la justice en matière d'environnement, et aux annexes I et II, faites à Aarhus le 25 juin 1998 (*Doc. parl.*, Sénat, 2001-2002, n° 2-1235/1, p. 48); l'avis 35.792/2/V du 20 août 2003 sur l'avant-projet devenu le décret du 27 novembre 2003 portant assentiment à la Convention sur les polluants organiques persistants, faite à Stockholm le 22 mai 2001, ainsi qu'à ses annexes (*Doc. parl.*, C.R.W., 2003/2004, n° 575/1, p. 10); l'avis 36.170/1 du 11 décembre 2003 sur l'avant-projet de loi portant assentiment à la Convention sur la sécurité sociale entre le Royaume de Belgique et la République de Croatie, signée à Bruxelles le 31 octobre 2001 (*Doc. parl.*, Sénat, 2004-2005, n° 957/1).

¹¹ Note 37 de l'avis cité: Voir notamment les avis cités dans la note précédente.

Ten aanzien van de Overeenkomst waarmee de instemming wordt beoogd, kan worden aangenomen dat voldaan is aan het vereiste dat de grenzen van de toekomstige wijzigingen voldoende gekend zijn.

Het voorgaande neemt niet weg dat met toepassing van artikelen 123, lid 3, 136 en 268, lid 3, van de Overeenkomst wijzigingen in de bijlagen bij de Overeenkomst aangenomen kunnen worden waarmee de Kamer van volksvertegenwoordigers het eventueel niet eens is. Om de Kamer de mogelijkheid te bieden om aan de regering duidelijk te maken dat zij het niet eens is met een bepaalde wijziging,¹² zou het ontwerp het best worden aangevuld met een bepaling waarin voorzien wordt in de verplichting voor de regering om elke door de Samenwerkingsraad of het Samenwerkingscomité goedgekeurde wijziging van de bijlagen binnen een bepaalde termijn aan de Kamer mee te delen.¹³

7.4. Het gegeven dat met een wijziging op een stilzwijgende, voorwaardelijke wijze is ingestemd door de Kamer van volksvertegenwoordigers, houdt geen afwijking in van de verplichting die voortvloeit uit artikel 190 van de Grondwet en uit artikel 8 van de wet van 31 mei 1961 “betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen” om die wijziging in het *Belgisch Staatsblad* bekend te maken opdat ze uitwerking zou hebben in het interne recht.

Artikel 190 van de Grondwet bepaalt dat alleen de wetgever bevoegd is om de vorm te bepalen waarin de wetten en verordeningen moeten worden bekendgemaakt opdat ze verbindend worden. Volgens het Hof van Cassatie geldt die grondwetsbepaling naar analogie voor internationale akten. Het Hof heeft immers geoordeeld dat verdragen niet aan particulieren kunnen worden tegengeworpen zolang ze niet integraal zijn bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.¹⁴

¹² Voor de nadere regeling van de parlementaire behandeling ervan, zou inspiratie kunnen worden gezocht in de procedure voor vereenvoudigde verdragswijzigingen, zoals geregeld in artikel 75/1 van het Reglement van het Vlaams Parlement (wijziging van het Reglement van het Vlaams Parlement “wat de vereenvoudigde verdragswijzigingen betreft”, aangenomen op 24 juni 2015, *Parl. St. VI. Parl. 2014-15*, nr. 359/3; zie ook: M. Elst, “Reglementswijziging met betrekking tot vereenvoudigde verdragswijzigingen in het Vlaams Parlement”, *TvW* 2015, 293-297).

¹³ Voor de formulering hiervan kan inspiratie worden gezocht in bv. de artikelen 3 en 4 van het op 17 december 2015 door de Kamer van volksvertegenwoordigers aangenomen wetsontwerp “houdende instemming met het Protocol van Nagoya inzake toegang tot genetische rijkdommen en de eerlijke en billijke verdeling van voordelen voortvloeiend uit hun gebruik bij het Verdrag inzake biologische diversiteit, en met de bijlage, gedaan te Nagoya op 29 oktober 2010”, de artikelen 3 en 4 van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest van 4 april 2014 “houdende instemming met het Aanvullend Protocol van Nagoya-Kuala Lumpur inzake aansprakelijkheid en schade-loosstelling bij het Protocol van Cartagena inzake bioveiligheid, gedaan te Nagoya op 15 oktober 2010” en de artikelen 3 en 4 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 25 april 2014 “houdende instemming met het Europees verdrag inzake het internationaal vervoer van gevaarlijke goederen over de binnenwateren (ADN), opgemaakt in Genève op 26 mei 2000, en met de geactualiseerde voorschriften ADN 2013”.

¹⁴ Cass. 11 december 1953, *Pas.* 1954, I, 298; Cass. 19 maart 1981, *JT* 1982, 565-567, noot J. Verhoeven.

En ce qui concerne l'Accord auquel on entend porter assentiment, on peut admettre que l'exigence imposant de connaître suffisamment les limites des futurs amendements est rencontrée.

Il n'en demeure pas moins que les articles 123, paragraphe 3, 136 et 268, paragraphe 3, de l'Accord permettent d'adopter des amendements aux annexes de l'Accord, que la Chambre des représentants pourrait éventuellement désapprouver. Afin de permettre à la Chambre de signaler au gouvernement qu'elle n'approuve pas un amendement déterminé¹², il serait préférable de compléter le projet par une disposition prévoyant l'obligation pour le gouvernement de notifier dans un délai déterminé à la Chambre tout amendement des annexes approuvé par le conseil de coopération ou le comité de coopération¹³.

7.4. Le fait que la Chambre des représentants a donné préalablement son assentiment d'une manière conditionnelle, implicite, à une modification n'emporte pas de dérogation à l'obligation de la publier au *Moniteur belge* pour qu'elle puisse produire ses effets en droit interne, obligation qui découle de l'article 190 de la Constitution et de l'article 8 de la loi du 31 mai 1961 “relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires”.

L'article 190 de la Constitution dispose que seul le législateur est compétent pour déterminer la forme dans laquelle les lois et règlements doivent être publiés pour acquérir un caractère obligatoire. Selon la Cour de cassation, cette disposition constitutionnelle s'applique par analogie aux actes internationaux. Elle a en effet jugé que les traités sont inopposables aux particuliers tant qu'ils n'ont pas été publiés intégralement au *Moniteur belge*.¹⁴

¹² Pour régler les modalités de son examen par le parlement, on pourrait s'inspirer de la procédure d'assentiment parlementaire à des modifications simplifiées d'un traité, réglée par l'article 75/1 du Règlement du Parlement flamand (modification du Règlement du Parlement flamand “wat de vereenvoudigde verdragswijzigingen betreft”, adoptée le 24 juin 2015, *Doc. parl., Parl. fl.*, 2014-15, n° 359/3; voir aussi: M. Elst, “Reglementswijziging met betrekking tot vereenvoudigde verdragswijzigingen in het Vlaams Parlement” *TvW* 2015, 293-297).

¹³ Pour la formulation d'un telle disposition, on peut par exemple s'inspirer des articles 3 et 4 du projet de loi adopté par la Chambre des représentants le 17 décembre 2015 “portant assentiment au Protocole de Nagoya sur l'accès aux ressources génétiques et le partage juste et équitable des avantages découlant de leur utilisation relatif à la Convention sur la diversité biologique, et à l'annexe, faits à Nagoya le 29 octobre 2010”, des articles 3 et 4 du décret de la Communauté flamande et de la Région flamande du 4 avril 2014 “houdende instemming met het Aanvullend Protocol van Nagoya-Kuala Lumpur inzake aansprakelijkheid en schade-loosstelling bij het Protocol van Cartagena inzake bioveiligheid, gedaan te Nagoya op 15 oktober 2010” et des articles 3 et 4 du décret de la Région flamande du 25 avril 2014 “houdende instemming met het Europees verdrag inzake het internationaal vervoer van gevaarlijke goederen over de binnenwateren (ADN), opgemaakt in Genève op 26 mei 2000, en met de geactualiseerde voorschriften ADN 2013”.

¹⁴ Cass., 11 décembre 1953, *Pas.*, 1954, I, p. 298, Cass., 19 mars 1981, *J.T.* 1982, 565-567, note J. Verhoeven.

8. In de Overeenkomst wordt verwezen naar internationale regels en normen, die aldus ook verbindend worden gemaakt.

Bij wijze van voorbeeld kan hiervoor verwezen worden naar:

— het Protocol “inzake de toetreding van de Republiek Kazachstan tot de WTO”, waarvan sommige bepalingen worden geacht integraal deel uit te maken van de Overeenkomst (artikelen 24, lid 3, 46, b), 52, lid 2, 142, a), en 164, lid 1);

— het Verdrag inzake octrooirecht. Overeenkomstig artikel 91 van de Overeenkomst stelt elke partij “binnen redelijke grenzen, alles in het werk om te voldoen aan de artikelen 1 tot en met 16 van het Verdrag inzake octrooirecht”. België heeft het verdrag inzake het octrooirecht, gedaan te Genève op 1 juni 2000, weliswaar ondertekend, maar het is er nog geen partij bij;

— de OESO-richtsnoeren voor *corporate governance* in overheidsbedrijven van 2005. Overeenkomstig artikel 169, lid 1, van de Overeenkomst zien de partijen “erop toe dat de in artikel 163, onder a) tot en met d), bedoelde ondernemingen strenge normen inzake transparantie en ondernemingsbestuur in acht nemen, overeenkomstig de OESO-richtsnoeren voor *corporate governance* in overheidsbedrijven van 2005. Verdere ontwikkeling van het beleid inzake *corporate governance* binnen de in artikel 163, onder a) tot en met d), bedoelde ondernemingen dient overeenkomstig die richtsnoeren te geschieden”.¹⁵

Vermits volgens de hiervoor in herinnering gebrachte vaste rechtspraak van het Hof van Cassatie, deze bepalingen zonder bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* niet tegenwerpelijk zijn aan particulieren, dienen deze internationale regels en normen samen met de thans voorliggende Overeenkomst in het *Belgisch Staatsblad* te worden bekendgemaakt.

9. De Overeenkomst werd voor het Koninkrijk België ondertekend met vermelding van de volgende formule:

“Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.”

Deze bewoordingen moeten zo worden opgevat dat ze ook slaan op de Franse Gemeenschapscommissie van het

¹⁵ De geïmplementeerde ondernemingen zijn: overheidsbedrijven, door de overheid gecontroleerde bedrijven, bedrijven waaraan bijzondere of exclusieve rechten of voorrechten zijn verleend en monopolies.

8. L'Accord fait référence à des règles et normes internationales, qui acquièrent ainsi également un caractère contraignant.

À titre illustratif on peut mentionner à cet égard:

— le protocole “d’adhésion de la République du Kazakhstan à l’OMC”, dont certaines dispositions sont réputées faire partie intégrante de l’Accord (articles 24, paragraphe 3, 46, b), 52, paragraphe 2, 142, a), et 164, paragraphe 1);

— le traité sur le droit des brevets. Conformément à l’article 91 de l’Accord, chaque partie “s’efforce raisonnablement de respecter les articles 1^{er} à 16 du traité sur le droit des brevets”. La Belgique a certes signé le traité sur le droit des brevets, fait à Genève le 1^{er} juin 2000, mais n’est pas encore partie à celui-ci;

— les lignes directrices de l’OCDE sur le gouvernement d’entreprise des entreprises publiques de 2005. Conformément à l’article 169, paragraphe 1, de l’Accord, les parties veillent “à ce que les entreprises visées à l’article 163, points a) à d), observent des règles rigoureuses en matière de transparence et de gouvernance d’entreprise conformément aux lignes directrices de l’OCDE sur le gouvernement d’entreprise des entreprises publiques de 2005. Toute évolution ultérieure de la politique de gouvernance d’entreprise dans les entreprises visées à l’article 163, points a) à d), devrait être conforme auxdites lignes directrices”¹⁵.

Dès lors que selon la jurisprudence constante de la Cour de cassation, rappelée ci-dessus, à défaut de publication au *Moniteur belge*, ces dispositions ne sont pas opposables aux particuliers, ces règles et normes internationales doivent être publiées au *Moniteur belge* conjointement avec l’Accord actuellement à l’examen.

9. L’Accord a été signé pour le Royaume de Belgique avec mention de la formule suivante:

“Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.”

Ces formulations doivent s’entendre comme engageant également la Commission communautaire française de la

¹⁵ Les entreprises visées sont: les entreprises publiques, les entreprises contrôlées par l’État, les entreprises jouissant de droits ou privilèges spéciaux ou exclusifs et les monopolies.

Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, aangezien die ter uitvoering van artikel 138 van de Grondwet bevoegdheden van de Franse Gemeenschap uitoefent. Met het oog op de rechtszekerheid was het echter beter geweest dat dit uitdrukkelijk in de aangehaalde formule was vermeld.¹⁶⁻¹⁷

De griffier,

Greet VERBERCKMOES

De voorzitter,

Jan SMETS

Région de Bruxelles-Capitale puisqu'en exécution de l'article 138 de la Constitution, elle exerce des compétences de la Communauté française. Par souci de sécurité juridique, il eût été néanmoins préférable que sa mention expresse en ait été faite dans la formule citée.¹⁶⁻¹⁷

Le greffier,

Greet VERBERCKMOES

Le président

Jan SMETS

¹⁶ Hiervoor is een herziening nodig van het samenwerkingsakkoord van 8 maart 1994 tussen de federale overheid, de gemeenschappen en de gewesten "over de nadere regelen voor het sluiten van gemengde verdragen" (meer bepaald artikel 8, lid 3, en de erbij horende toelichting) en van de op basis hiervan door de Interministeriële Conferentie voor het Buitenlands Beleid op 17 juni 1994 vastgestelde ondertekeningformules.

¹⁷ De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van haar kant behoort niet uitdrukkelijk te worden vermeld, aangezien ze slechts beperkte bevoegdheden heeft op internationaal gebied en ze met name niet bevoegd is om verdragen te sluiten (zie artikel 135 van de Grondwet, artikel 63 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 "met betrekking tot de Brusselse Instellingen" en artikel 16, § 1, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 "tot hervorming der instellingen").

¹⁶ Ceci nécessite une modification de l'accord de coopération du 8 mars 1994 entre l'État fédéral, les communautés et les régions "relatif aux modalités de conclusion des traités mixtes" (en particulier l'article 8, alinéa 3, et les commentaires correspondants) et des formules de signature arrêtées sur la base de celui-ci par la Conférence interministérielle de la Politique étrangère le 17 juin 1994.

¹⁷ Pour sa part, la Commission communautaire commune ne doit pas être explicitement mentionnée, étant donné qu'elle n'a que des compétences limitées sur le plan international et qu'elle n'est notamment pas compétente pour conclure des traités (voir l'article 135 de la Constitution, l'article 63 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 "relative aux Institutions bruxelloises" et l'article 16, § 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980 "de réformes institutionnelles").

WETSONTWERP**FILIP,****KONING DER BELGEN,**

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van de minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

De minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken is ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

De Versterkte partnerschaps- en samenwerkings-overeenkomst tussen de Europese Unie en haar lidstaten, enerzijds, en de Republiek Kazachstan, anderzijds, gedaan te Astana op 21 december 2015, zal volkomen gevolg hebben.

De wijzigingen die zullen worden aangenomen overeenkomstig de artikelen 123, lid 3, 136 en 268, lid 3 van de Overeenkomst, zullen volkomen gevolg hebben.

Gegeven te Brussel, 13 februari 2017

FILIP

VAN KONINGSWEGE :

De minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken,

Didier REYNDEERS

PROJET DE LOI**PHILIPPE,****ROI DES BELGES,**

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition du ministre des Affaires étrangères et européennes,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Le ministre des Affaires étrangères et européennes est chargé de présenter, en Notre nom, à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2

L'Accord de partenariat et de coopération renforcé entre l'Union européenne et ses États membres, d'une part, et la République du Kazakhstan, d'autre part, fait à Astana le 21 décembre 2015, sortira son plein et entier effet.

Les modifications qui seront adoptées en application des articles 123, paragraphe 3, 136 et 268, paragraphe 3 de l'Accord, sortiront leur plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 13 février 2017

PHILIPPE

PAR LE ROI :

Le ministre des Affaires étrangères et européennes,

Didier REYNDEERS